

Äischen • Habscht • Simmer • Gräisch • Rued

Gemenge-

Den Habschter Buët



02/2022



GEMENG
HABSCHT

3	Mot du bourgmestre / Vorwort des Bürgermeisters	3
4	Conseils communaux / Gemeinderatsberichte	6
14	Neiegkeeten / Nouvelles	14
16	Informatiounen / Informations	16
20	Amtlech Matdeelungen / Avis au public	20
30	Réckbléck / Rétrospective	30
54	Gemengeprojeten / Projets communaux	54
60	Ein Blick in die Geschichte / Un regard sur le passé	60
63	Telefonsindex vun der Gemengeverwaltung / Annuaire de l'Administration communale	63



Foto / Photo: Daniel Michels

„Aal Schoul“

Das Gebäude der ehemaligen Grundschule in Hobscheid wurde 1850 bezugsfertig und der Schulbetrieb funktionierte im altherwürdigen Bau bis 2011. Nach umfangreichen Umbau- und Renovierungsarbeiten eröffnete 2016 dort das Club-Haus «Treff Aal Schoul», in dem zahlreiche Aktivitäten für Senioren stattfinden. Neben der Funktion als „Maison des Générations“ beherbergt das frühere Schulgebäude auch ein Büro der Gemeinde sowie ein Restaurant. Weitere Details siehe Seite 60.

«Aal Schoul»

Le bâtiment de l'ancienne école primaire de Hobscheid a été en fonction de 1850 jusqu'en 2011. Après d'importants travaux de transformation et de rénovation, le club-senior «Treff Aal Schoul» y a ouvert ses portes en 2016 et propose de nombreuses activités pour les seniors. Outre sa fonction de «Maison des Générations», l'ancien bâtiment scolaire abrite également un bureau de la commune ainsi qu'un restaurant. Pour plus de détails, voir page 60.

Imprimé sur papier recyclé 100%





Chers lecteurs,

Avec la rentrée scolaire, la reprise des chantiers et, pour beaucoup, le retour au travail, la période estivale se termine. J'espère que vous avez passé un été agréable et reposant, malgré, ou peut-être à cause d'une météo exceptionnellement chaude.

La sécheresse pendant de longues semaines a mis à rude épreuve le secteur agricole. Généralement, il était évident que ce n'était pas le moment de gaspiller l'eau potable.

Je vous remercie pour avoir très largement suivi les consignes émises pour une utilisation rationnelle. En effet, malgré les températures qu'on a connues, la consommation d'eau est restée, avec des pics de 980 m³ par jour, en dessous de celle d'années antérieures. Pour l'arrosage des plantes et aires de verdure, l'administration communale utilise d'ailleurs depuis des années des eaux non potables.

A côté de la hausse des températures, la flambée des prix d'énergie fut un des sujets principaux de l'été. Avec l'approche de l'hiver, et vu l'évolution de la guerre en Ukraine, rien n'est moins sûr que cette tendance puisse se redresser. L'économie d'énergie et le recours à des ressources renouvelables restent donc plus que jamais des priorités évidentes. Le collège échevinal vient de charger le service technique communal de dégager des mesures concrètes pour réduire la consommation énergétique des infrastructures communales et qui seront mises en œuvre dans les plus brefs délais. Sur la toiture de l'Ecole préscolaire de Habscheid, des panneaux photovoltaïques d'une capacité de 100 kWp seront prochainement mis en place, ceci en complément des installations à capacité plus réduite placées il y a des années déjà sur l'Ecole primaire d'Eischen et la caserne CGDIS d'Eischen.

Pour encourager nos habitants dans leurs efforts pour une utilisation rationnelle des ressources, le conseil communal a unanimement voté en août un règlement prévoyant l'attribution de primes, par exemple pour l'isolation énergétique des toits, l'installation de fenêtres à triple vitrage, l'installation de pompes à chaleur et de dispositifs de récupération des eaux de pluie, l'achat de vélos ou d'appareils électriques à faible consommation d'énergie. (Détails suivront dans un flyer à part).

Enfin, je vous rappelle la mise en place depuis mars 2022 d'une «prime énergie» communale, en doublement de la prime étatique, permettant d'alléger quelque peu la facture énergie des ménages à faible revenu.

Avec mes meilleures salutations
Serge Hoffmann
bourgmestre

Liebe Leserinnen und Leser!

Mit dem Beginn des neuen Schuljahres, der Wiederaufnahme der Bauarbeiten und - für viele - der Rückkehr an den Arbeitsplatz geht die Sommerpause zu Ende. Ich hoffe, Sie hatten eine angenehme und erholsame Zeit, trotz oder vielleicht gerade wegen der außergewöhnlichen Temperaturen.

Die wochenlange Trockenheit machte es allerdings der Landwirtschaft schwer. Auch im Allgemeinen war es offensichtlich kein Trinkwasser zu verschwenden. Ich danke Ihnen dafür, dass Sie dem Appell für einen besonnenen Umgang mit Trinkwasser weitestgehend Folge geleistet haben. Trotz der extremen Temperaturen, die wir erlebt haben, blieb der Wasserverbrauch mit Spitzenwerten von 980 m³ pro Tag unter dem der Vorjahre. Für die Bewässerung von Pflanzen und Grünflächen verwendet die

Gemeindeverwaltung übrigens seit Jahren kein Trinkwasser.

Neben den steigenden Temperaturen waren auch die steigenden Energiepreise das Thema des Sommers. Mit dem sich nähernden Winter und angesichts der Entwicklung des Krieges in der Ukraine ist eine Trendwende alles andere als wahrscheinlich.

Die Einsparung von Energie und die Nutzung erneuerbarer Ressourcen bleiben daher Priorität. Das Schöffenkollegium hat den technischen Dienst der Gemeinde beauftragt, konkrete Maßnahmen zur Senkung des Verbrauchs auszuarbeiten, die so schnell wie möglich umgesetzt werden sollen. Auf dem Dach der Schule in Habscheid wird eine Fotovoltaikanlage mit einer Kapazität von 100 kWp installiert. Kleinere Anlagen wurden bereits vor Jahren auf der Grundschule und der CGDIS-Kaserne in Eischen installiert.

Um unsere Einwohner in ihren Bemühungen für eine rationelle Nutzung der Ressourcen zu unterstützen, hat der Gemeinderat im August einstimmig eine Verordnung verabschiedet, welche die Zahlung von Prämien vorsieht, beispielsweise für die energetische Isolierung von Dächern, den Einbau von dreifach verglasten Fenstern, die Installation von Wärmepumpen und Regenauffangvorrichtungen, den Kauf von Fahrrädern oder energiesparenden Elektrogeräten. (Einzelheiten folgen in einem gesonderten Flyer).

Schließlich möchte ich Sie an die im März eingeführte kommunale „Energieprämie“ erinnern, die die staatliche Prämie verdoppelt und es ermöglicht, die Energiekosten für Haushalte mit geringem Einkommen etwas zu senken.

Mit freundlichen Grüßen
Serge Hoffmann
Bürgermeister

Conseil communal du 11 mars 2022

Présents :

S. HOFFMANN, bourgmestre,
C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN,
échevins;

R. FRANK, D. FREYMAN, A. MOSEL-
KNEIP, A. PEREIRA TINOCO, G. ROBERT,
M. ROEMER, M. STEINBACH,
N. ZIGRAND, conseillers;

D. JOST, secrétaire communal f.f.

Absents (excusés) :

F. BOHLER, J. CARELLI, J.-P. LICKES,
conseillers.

(Séance à huis clos)

Proposition pour la nomination d'un échevin

Madame Astrid Mosel-Kneip est proposée comme échevine pour achever le mandat devenu vacant suite au décès inopiné de Monsieur Manou Decker en date du 02.02.2022. La proposition est transmise au Ministère de l'Intérieur.

(Séance publique)

Aide humanitaire – Guerre en Ukraine – Résolution du conseil communal

Est arrêtée à l'unanimité des voix la résolution suivante:

- 1) Le conseil communal de Habscht condamne fermement les attaques et agressions contre l'Ukraine et sa population ainsi que les violations de l'intégrité territoriale de l'Ukraine. Le conseil communal exige un arrêt immédiat des hostilités et actes de guerre, et exprime sa solidarité avec le peuple ukrainien et les collectivités en Ukraine;
- 2) La commune de Habscht se dit prête à accueillir des réfugiés en provenance de l'Ukraine selon ses moyens et disponibilités;

- 3) Accorde un subside de 10.000€ pour le fonds de solidarité mis en place par Caritas Luxembourg.

Traversée de Hobscheid (CR 106) - Phase 2 – Vote du projet

Approbation unanime du projet au prix total de 9.361.039,84€ TTC (dont part communale de 7.262.658€ TTC et part État de 2.098.381,84€ TTC). La phase 2 concerne le réaménagement du CR 106 sur la partie depuis la maison 13, rue de Kreuzerbuch (fin de la phase 1 achevée) jusqu'à l'habitation sise 65A, rue de Kreuzerbuch, y compris l'intersection avec le CR 106B.

Pacte logement 2.0 – Approbation convention

La convention, ayant pour objet de préciser les modalités relatives à la mise à disposition du conseiller logement pour l'élaboration du programme d'action local logement prévu par la législation en la matière, est approuvée à l'unanimité.

Location de 16 appartements pour la relocation sociale – décision de principe

Décision de principe unanime de louer, une fois achevés, les 16 logements en voie de construction par l'association «Œuvres paroissiales Eischen» dans la Cité Bettenwiss à Eischen (4 résidences à 4 logements), en vue d'une relocation par l'administration communale à des personnes tierces, à titre de logements sociaux/ abordables.

Prix de l'énergie – subvention communale

Dans l'optique d'atténuer l'impact financier résultant de la hausse des prix de l'énergie et sur proposition du collège échevinal, le conseil communal arrête unanimement le

règlement relatif à une «Prime énergie communale pour ménages à faible revenu» qui prévoit un doublement de la prime similaire introduite par l'État.

Conditions :

- être résident de la commune;
- être bénéficiaire de l'allocation de la prime de vie chère ou de la prime énergie étatique payées par le Fonds national de Solidarité.

Montant de la prime:

Composition communauté domestique/
Montant prime énergie communale

1 personne	200€
2 personnes	250€
3 personnes	300€
4 personnes	350€
à partir de 5 personnes	400€

Règlement communal sur les bâtisses, les voies publiques et les sites

Approbation unanime du règlement sur les bâtisses, adapté suite à la refonte générale du PAG.

Règlement des taxes – service de proximité pour personnes âgées et pour personnes à besoins spécifiques (service assuré par l'asbl Proactif)

Le règlement-taxe est approuvé à l'unanimité des voix. Ce règlement se réfère au service de proximité optimisé pour personnes âgées et à besoins spécifiques introduit depuis janvier 2022 (tarif horaire: 5€).

Jugendforum – Réservation de l'accès au terrain multisport à Eischen par tranches d'âges et extension des heures d'ouverture

Suite au projet «Jugendforum» et sur proposition de la commission de la jeunesse, l'accès au terrain multisport à Eischen (rue de la Gare, entre le hall sportif et le centre d'intervention) est modifié à l'unanimité comme suit:

- priorité pour les personnes âgées de plus de 12 ans à partir de 17 heures en semaine et pendant les weekends;

- prolongation des heures d'ouverture de 21 heures à 22 heures.

Création de postes étudiants - été 2022

Création unanime de 15 postes d'étudiants pour le service de la régie communale, répartis sur 3 périodes à 3 semaines et 5 étudiants par période, et de 2 postes pour les besoins du secrétariat communal, répartis sur 2 périodes à 4 semaines chacune.

Plan pluriannuel financier (PPF) années 2023 à 2025

Le plan pluriannuel 2023 à 2025 est présenté au conseil communal, conformément à la législation afférente.

Titres de recette

Signature de 24 titres de recette au montant total de 2.389.676,35€.

Informations par le collègue échevinal:

Le conseil communal est informé:

- de l'approbation de sa délibération du 8 juillet 2021 portant prolongation de la limitation de la vitesse maximale autorisée à 30 km/h dans la rue Tresch à Hobscheid sur toute sa longueur par les Ministres de l'Intérieur et du Transport (approbations ministérielles reçues le 8 mars 2022);
- de l'approbation de ses délibérations respectives du 21 octobre 2021 par les Ministres de l'Intérieur et du Transport, portant:

- prolongation de la «Zone 30 km/h» dans la rue Clairefontaine à Eischen jusqu'à son intersection avec la rue d'accès vers les Cités Bettenwiss I et II;



- limitation de la vitesse maximale autorisée à 30 km/h sur toute la voirie communale dans la localité d'Eischen (projet pilote), exceptées les rues déjà pourvues d'autres réglementations spécifiques («Zone 30», «Zones de rencontre/résidentielle»), (approbations ministérielles reçues le 8 mars 2022).



- de l'organisation d'un «food-truck» dans les localités d'Eischen, Hobscheid et Septfontaines, en une première phase de test, suite à la demande des jeunes exprimée dans le cadre du projet «Jugendforum».

Divers

Approbation unanime:

- du contrat de travail (prolongation) avec Monsieur Mathias Schneider comme accompagnateur de bus scolaire communal à Septfontaines;
- de plusieurs conventions entre le syndicat intercommunal SICONA et de personnes privées concernant la mise à disposition de terrains privés pour la réalisation de mesures en matière de conservation/protection de la nature et leur cofinancement par l'administration communale;
- de règlements temporaires de circulation.

Gemeinderat vom 11. März 2022

Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister,
C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN,
Schöffen;

R. FRANK, D. FREYMAN, A. MOSEL-
KNEIP, A. PEREIRA TINOCO, G. ROBERT,
M. ROEMER, M. STEINBACH,
N. ZIGRAND, Räte;

D. JOST, stellvertretender
Gemeindesekretär.

Abwesend (entschuldigt) :

F. BOHLER, J. CARELLI, J.-P. LICKES,
Räte.

(Nicht-öffentliche Sitzung)

Vorschlag zur Ernennung eines Schöffen

Frau Astrid Mosel-Kneip wird als
Schöffin vorgeschlagen, um das
durch den unerwarteten Tod von
Herrn Manou Decker am 02.02.2022
vakant gewordene Mandat zu
vollenden. Der Vorschlag wird an das
Innenministerium weitergeleitet.

(Öffentliche Sitzung)

Humanitäre Unterstützung – Krieg in der Ukraine – Resolution des Gemeinderates

Folgende Resolution wird einstimmig
vom Gemeinderat beschlossen:

- 1) Der Gemeinderat verurteilt
aufs Schärfste die Angriffe und
Aggressionen gegen die Ukraine
und seine Bevölkerung sowie
die Verletzung der territorialen
Integrität der Ukraine. Der
Gemeinderat fordert ein sofortiges
Ende der Feindseligkeiten und
Kriegshandlungen und drückt seine
Solidarität mit dem ukrainischen
Volk und den Gemeinschaften in der
Ukraine aus;

- 2) Die Gemeinde erklärt sich bereit,
Flüchtlinge aus der Ukraine
im Rahmen ihrer Mittel und
Verfügbarkeiten aufzunehmen;

- 3) gewährt einen Zuschuss von 10.000€
für den von der Caritas Luxemburg
eingerrichteten Solidaritätsfonds.

Durchfahrtsstraße in Hobscheid (CR 106) - Phase 2 – Abstimmung über das Projekt

Einstimmige Genehmigung des
Projektes zum Gesamtpreis
von 9.361.039,84€ inkl. MwSt.
(Kostenbeteiligung Gemeinde:
7.262.658€ inkl. MwSt.,
Kostenbeteiligung Staat: 2.098.381,84€
inkl. MwSt.). Die 2. Phase betrifft
die Instandsetzung des CR 106 auf
dem Abschnitt ab Haus 13, rue de
Kreuzerbuch (Abschluss der Phase
1) bis Haus 65A, rue de Kreuzerbuch,
inklusive der Kreuzung mit dem CR
106B.

Pacte logement 2.0 – Genehmigung der Konvention

Die Vereinbarung wird einstimmig
gutgeheißen und betrifft die Festlegung
der Modalitäten bezüglich der
Bereitstellung des Wohnberaters
für die im entsprechenden Gesetz
vorgesehene Ausarbeitung des
lokalen Aktionsprogramms für den
Wohnungsbau.

Vermietung von 16 Wohnungen zur sozialen Weitervermietung – Prinzipieller Beschluss

Einstimmiger prinzipieller Beschluss
die 16 Wohnungen, die derzeit von der
Vereinigung „Œuvres paroissiales
Eischen“ in der Cité Bettenwiss in
Eischen gebaut werden (4 Residenzen
mit je 4 Wohnungen), nach ihrer
Fertigstellung, zu mieten, zwecks
anschließender Weitervermietung
durch die Gemeindeverwaltung an

Drittpersonen als Sozialwohnungen/
bezahlbare Wohnungen.

Energiepreis – kommunaler Zuschuss

Im Hinblick auf die Abmilderung der
finanziellen Auswirkung durch den
Anstieg der Energiepreise und auf
Vorschlag des Schöffenrates beschließt
der Gemeinderat einstimmig, die
Einführung einer „Energieprämie für
Haushalte mit geringem Einkommen“,
die eine Verdopplung der vom Staat
eingeführten gleichnamigen Prämie
darstellt.

Bedingungen :

- in der Gemeinde wohnhaft sein;
- Empfänger der Teuerungszulage oder
der staatlichen Energieprämie sein,
die vom „Fonds national de Solidarité“
ausgezahlt werden.

Höhe der Prämie :

Zusammensetzung der
Hausgemeinschaft/ Höhe der
kommunalen Energieprämie

1 Person	200€
2 Personen	250€
3 Personen	300€
4 Personen	350€
ab 5 Personen	400€

Kommunales Bautenreglement

Einstimmige Genehmigung des
nach der generellen Neufassung
des allgemeinen Bebauungsplans
der Gemeinde (PAG) angepassten
Bautenreglements.

Steuernreglement – Dienstleistungen für ältere Personen und Personen mit spezifischen Bedürfnissen (Dienstleistung durch Proactif asbl)

Die Reglementierung wird einstimmig
genehmigt. Die Verordnung bezieht sich
auf die seit Januar 2022 eingeführten
und optimierten Dienstleistungen für
ältere Personen und Personen mit

spezifischen Bedürfnissen (Tarif: 5€ / Stunde).

Jugendforum – prioritärer Zugang nach Altersgruppen auf den Multisportplatz in Eischen und Verlängerung der Öffnungszeiten

Infolge des Projektes „Jugendforum“ und auf Vorschlag der Jugendkommission wird der Zugang zum Multisportplatz in Eischen (rue de la Gare, zwischen der Sporthalle und dem Einsatzzentrum) einstimmig wie folgt abgeändert:

- Priorität für Personen ab 12 Jahren ab 17 Uhr unter der Woche und an Wochenenden;
- Verlängerung der Öffnungszeiten von 21 Uhr auf 22 Uhr.

Schaffung von Studentenposten – Sommerferien 2022

Einstimmig schafft der Gemeinderat 15 Studentenposten für den Regiebetrieb der Gemeinde, verteilt auf 3 Perioden zu jeweils 3 Wochen und 5 Studenten, sowie 2 Posten für das Gemeindesekretariat, verteilt auf 2 Perioden zu jeweils 4 Wochen.

Finanzieller Mehrjahresplan (PPF) 2023 bis 2025

Der Mehrjahresplan 2023 bis 2025 wird dem Gemeinderat vorgelegt, gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

Einnahmeerkklärungen

24 Einnahmeerkklärungen in Höhe eines Gesamtbetrages von 2.389.676,35€ werden unterschrieben.

Informationen des Schöffengerates:

Der Gemeinderat wird informiert über:

- die Genehmigung seines Beschlusses vom 8. Juli 2021 betreffend die Verlängerung der

Geschwindigkeitsbeschränkung von 30 km/h auf der gesamten Länge der rue Tresch in Hobscheid durch die Innen- und den Transportminister(in). Die ministerielle Genehmigung wurde am 8. März 2022 erteilt;

- die Genehmigung seiner jeweiligen Beschlüsse vom 21. Oktober 2021 durch die Innen- und den Transportminister(in) betreffend:

- Verlängerung der „30er-Zone“ in der rue Clairefontaine in Eischen bis hin zur Kreuzung mit der Zufahrtsstraße zur Cité Bettenwiss 1 und 2;



- Herabsetzung der maximal zulässigen Geschwindigkeit auf 30 km/h auf allen Gemeindestraßen innerhalb der Ortschaft Eischen (Pilotprojekt), ausgenommen die Straßen, für die bereits andere Regelungen gelten („30er-Zone“, „20er-Straßen“).



Diese ministeriellen Genehmigungen wurden am 8. März 2022 erteilt.

- die Organisation eines „Food-truck“ in den Ortschaften Eischen, Hobscheid und Simmer, dies in einer ersten Testphase und infolge der entsprechenden Anfrage der Jugendlichen im Rahmen des Projektes „Jugendforum“.

Verschiedenes

Einstimmige Genehmigung:

- des Arbeitsvertrages (Verlängerung) mit Herrn Mathias Schneider als Schulbusbegleiter in Simmern;
- mehrerer Abkommen zwischen dem Gemeindesyndikat SICONA

und Privatpersonen betreffend die Zurverfügungstellung von Privatgrundstücken um Naturerhaltungs- und Schutzmaßnahmen zu verwirklichen, die von der Gemeinde mitfinanziert werden;

- von zeitlich begrenzten Verkehrsreglementen.

Conseil communal du 8 juin 2022

Présents:

C. MOES, A. MOSEL-KNEIP, échevins;

F. BOHLER, D. FREYMAN, J.-P. LICKES,
G. ROBERT, M. ROEMER, N. ZIGRAND,
conseillers;

P. REISER, secrétaire communal.

Absents (excusés):

S. HOFFMANN, bourgmestre,
Ch. BOULANGER-HOFFMANN, échevin,

J. CARELLI, R. FRANK,
A. PEREIRA TINOCO, M. STEINBACH,
conseillers.

(Séance à huis clos)

Organisation scolaire 2022-2023

• Propositions de réaffectation de personnel enseignant – Liste 1

Le conseil communal propose les réaffectations suivantes:

- Monsieur Ben CARELLI au poste provisoire de surnuméraire (100%), année scolaire 2022-2023, cycles 2-4.
- Madame Danielle THILL au poste provisoire de surnuméraire (100%), année scolaire 2022-2023, cycles 2-4.
- Madame Sonja STELAND au poste provisoire de surnuméraire (50%), année scolaire 2022-2023, cycle 1.

A défaut de candidature au poste provisoire de surnuméraire (50%), année scolaire 2022-2023, cycles 2-4, une proposition de réaffectation au poste en question n'est pas possible.

Réduction de stage d'un fonctionnaire B1 et prolongation du service provisoire (en attente des résultats officiels des examens en vue de la nomination définitive)

Accord d'une réduction de stage à Madame Annick KAYSER, rédacteur au secrétariat communal avec effet rétroactif au 1^{er} octobre 2021.

Départ en retraite d'un fonctionnaire au 1^{er} janvier 2023

Accord de la démission honorable de Madame Christiane LUDS de ses fonctions avec effet au 1^{er} janvier 2023 pour faire valoir ses droits à la pension.

(Séance publique)

Création de postes

Décision unanime de créer les postes suivants :

- 1 poste d'assistant social (fonctionnaire communal, A2) à tâche complète pour les besoins du futur service logement et du social;
- 1 poste de rédacteur communal (fonctionnaire communal, B1) à tâche complète pour les besoins du futur service logement et du social;
- 1 poste de rédacteur communal (fonctionnaire communal, B1) à tâche complète pour les besoins du secrétariat communal, en vue de remplacement anticipé du départ à la retraite d'un rédacteur au 1^{er} janvier 2023.

Règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de la durabilité, de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des ressources naturelles et de la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement

Décision unanime de reporter ce point sur une prochaine réunion.

École de musique

• Organisation scolaire provisoire 2022-2023

Approbation unanime au montant brut de 245.953,03€. Subside étatique à prévoir ±60%.

• Fixation des tarifs en matière de l'enseignement musical

Décision unanime de fixer, à partir du 1^{er} septembre 2022, les droits d'inscription en matière d'enseignement musical suivants pour tous les cours ne bénéficiant pas de la gratuité prévue par la nouvelle loi sur l'enseignement musical dans le secteur communal (taxes harmonisées au niveau régional):

cours	par branche
cours individuels	100€
cours collectifs enfants (<18 ans)	75€
cours collectifs adultes (à partir de 18 ans)	100€
Musique de chambre (enfants/adultes)	100€

État des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2021

Approbation unanime. L'état se présente comme suit: Total arrérages: 52.460,06€/ Total décharges proposées: 9.722,86€/ Total restants à poursuivre: 42.737,20€

Comptes 2018, 2019 et 2020 de la commune

Approbation unanime des comptes des exercices précités.

Urbanisme

• Convention d'exécution du PAP rue Bourg à Eischen

Approbation unanime de ladite

convention concernant les modalités relatives aux infrastructures publiques (réseaux publics, voirie, ...) dans le cadre du PAP en question.

- **Modification ponctuelle du PAP «Millebaach» à Eischen**

Approbation unanime de ladite modification ayant trait à la modification du gabarit et du nombre d'unités de logements d'un lot.

- **Projet de compromis d'échange de terrains - Gaichel**

Avis favorable unanime quant au projet du compromis, ayant trait à un échange de terrains entre la commune et la société Genius Loci au lieu-dit Gaichel.

Règlements de circulation

- **Règlements temporaires (confirmation par le conseil communal)**

Confirmation unanime de règlements d'urgence temporaires de circulation du collège échevinal.

- **Règlement communal général de circulation de la commune**

Limitation de la vitesse maximale autorisée à 30km/h sur la voirie vicinale dans les localités de la commune

Décision unanime de limiter la vitesse maximale à 30 km/h sur toutes la voirie communale dans les localités de Greisch, Hobscheid, Roodt et Septfontaines, exceptées les rues déjà pourvues d'autres réglementations spécifiques («Zone 30», «Zones de rencontre/ résidentielle»), ceci par analogie à l'introduction et l'approbation de cette même réglementation pour la voirie vicinale dans la localité d'Eischen

(décision conseil communal du 21 octobre 2021).

Règlementation de la sortie de la rue Millebaach (intersection avec la rue de l'École) à Eischen

Décision unanime d'ajouter au règlement général de circulation la cession de passage à la sortie de la rue Millebaach à Eischen aux conducteurs dans les deux sens sur la rue de l'École (signalé par le panneau B,1).

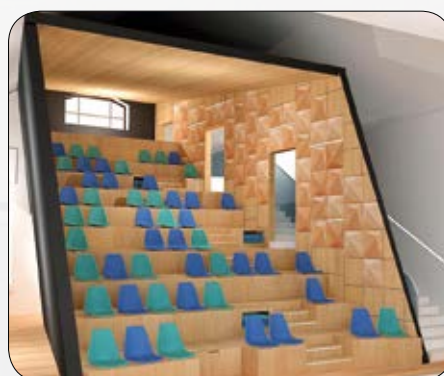


Décompte du projet de réfection du pont sur l'Eisch au lieu-dit «Baafelt»

Approbation unanime du décompte au prix total de 361.823,71€ (devis voté: 371.000€). Pour rappel que ce projet est cofinancé par les syndicats intercommunaux SEBES et SES, ainsi que par la commune de Koerich.

Réagencement Salle Union - vote de l'avant-projet détaillé

Approbation unanime du projet au devis total de 1.450.000€ TTC (travaux et honoraires inclus). Le projet, concernant la grande salle avec scène, consiste en la construction de gradins avec 75 places assises, la réalisation de mesures acoustiques, installation d'une sonorisation adéquate pour entre autre aussi de représentations de théâtre, l'installation d'un système audiovisuel (projecteur, écran) et l'installation d'un système de ventilation. Ce réagencement vise une



utilisation plus polyvalente et fréquente de ladite salle.

Projet de voirie - Grand-Rue à Eischen (vote de l'avant-projet détaillé)

Approbation unanime du projet au devis total de 2.100.000€ TTC.:

- Réaménagement de la voirie publique (trottoirs, chaussée) avec plantations supplémentaires;
 - Renouvellement de l'éclairage public;
 - Remplacement des vannes de la conduite d'eau potable;
 - Renouvellement de la dalle en béton sur la canalisation du cours d'eau «Bech».
- (voir plan page 10)

Fixation du taux multiplicateur de l'impôt commercial communal 2023

Fixation unanime à 300% (même taux qu'en 2022).

Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier 2023.

Fixation unanime (mêmes taux qu'en 2022):

- Taux A: 300% (Propriétés agricoles)
- Taux B1: 445% (Constructions industr. ou com.)
- Taux B2: 300% (Constructions à usage mixte)
- Taux B3: 160% (Constructions à autre usage)
- Taux B4: 160% (Maisons unifam., m. de rapport)
- Taux B5: 300% (Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation)
- Taux B6: 300% (Terrains à bâtir à des fins d'habitation)

Allocation de subsides et prix spéciaux

Décision unanime:

- d'accorder un subside de 150€ à l'association luxembourgeoise du

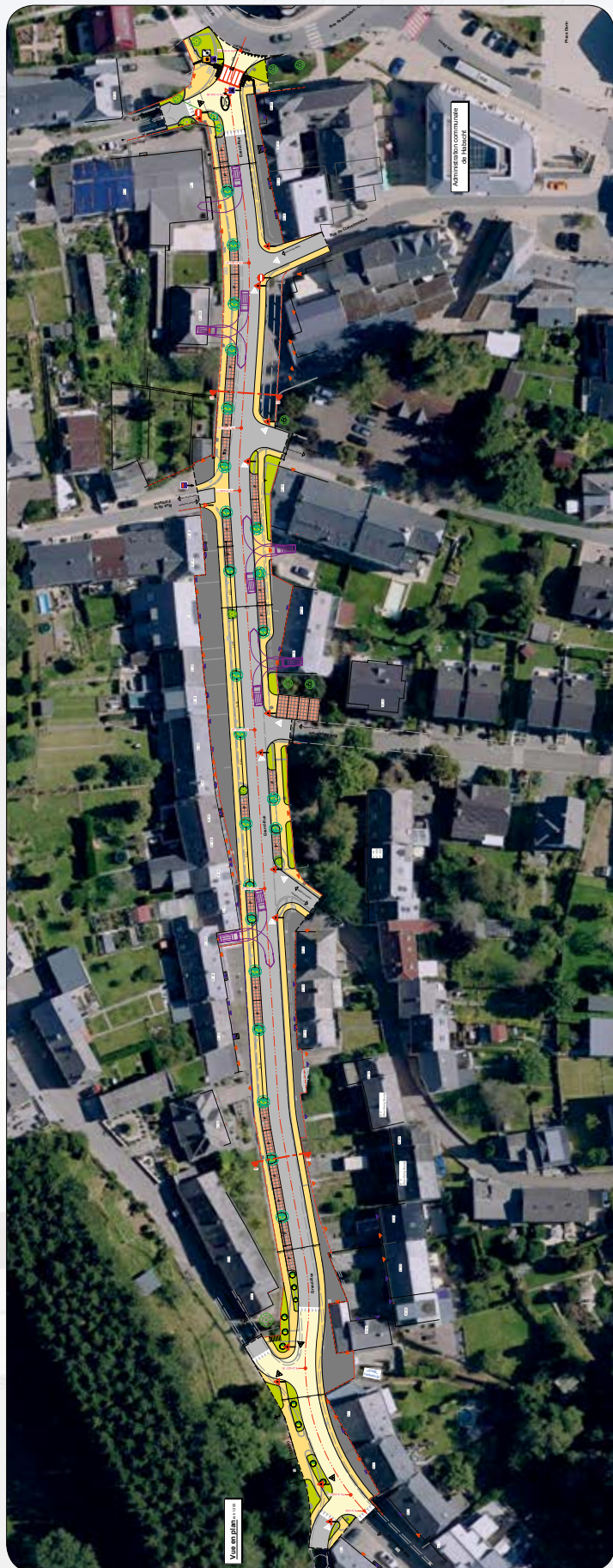
diabète de même qu'à l'association Pompiers Greisch-Roodt-Simmer, dans le cadre de leur participation (bénévole) à l'occasion de la «Journée de la Santé» organisée en cette année par la commission des sports et loisirs;

- de fixer les prix du concours artistique «Art dans la (nouvelle) commune» organisé au début de l'année par la commune à 250€ par gagnant, dont 3 prix retenus par le jury instauré à cet effet et 1 prix sur base des votes émis par les visiteurs de l'exposition;
- de fixer le prix de 50€ par bon de cadeau distribué à des participants (tirage au sort) à l'action de nettoyage en 2021. 11 bons en tout, ont été remis qui ont été établis au profit des établissements du secteur HORESCA situés sur le territoire de la commune.
- confirmation des critères d'attribution de cadeaux au personnel de la commune (départ à la retraite, anniversaire de service).

Autorisations d'ester en justice

Unanimement, le conseil communal autorise le collège échevinal à ester en juste dans le cadre des affaires suivantes:

- construction illicite d'une clôture le long d'une maison privée dans la rue Tresch à Hobscheid, pour des raisons de sécurité/visibilité;
- grange en ruine dans la rue de Kreuzerbuch à Hobscheid, implantée le long du trottoir, pour des raisons de sécurité et de salubrité.



Projet de voirie – Grand-Rue à Eischen
Straßenprojekt – Grand-Rue in Eischen

Gemeinderat vom 8. Juni 2022

Anwesend:

C. MOES, A. MOSEL-KNEIP, Schöffen;

F. BOHLER, D. FREYMAN, J.-P. LICKES,
G. ROBERT, M. ROEMER, N. ZIGRAND,
Räte;

P. REISER, Gemeindesekretär.

Abswesend (entschuldigt):

S. HOFFMANN, Bürgermeister,
Ch. BOULANGER-HOFFMANN, Schöffe,

J. CARELLI, R. FRANK,
A. PEREIRA TINOCO, M. STEINBACH, Räte.

(Sitzungspunkte unter Ausschluss
der Öffentlichkeit)

Schulorganisation 2022/2023 – Besetzung von freien Lehrerposten – 1. Liste

Der Gemeinderat befürwortet folgende
Besetzungsvorschläge:

- Herrn Ben CARELLI auf den
provisorischen Surnumerarposten
(100%), für das Schuljahr 2022-2023,
Zyklen 2 bis 4;
- Frau Danielle THILL auf den
provisorischen Surnumerarposten
(100%), für das Schuljahr 2022-2023,
Zyklen 2 bis 4;
- Frau Sonja STELAND auf den
provisorischen Surnumerarposten
(50%), für das Schuljahr 2022-2023,
Zyklus 1.

Da keine Bewerbung für den
provisorischen Surnumerarposten
(50%), für das Schuljahr 2022-
2023, Zyklen 2 bis 4, vorliegt, ist ein
Besetzungsvorschlag für besagten
Posten nicht möglich.

Verkürzung der Probezeit eines Beamten (B1) und Verlängerung

der Probezeit (bis die offiziellen
Prüfungsergebnisse für die endgültige
Ernennung vorliegen).

Gewährung einer Verkürzung der
Probezeit für Frau Annick Kayser,
Redakteurin im Gemeindesekretariat,
rückwirkend auf den 1. Oktober 2021.

Pensionierung eines Beamten zum 1. Januar 2023

Zustimmung zum ehrenhaften
Rücktritt von Frau Christiane Ludes
von ihrem Amt zum 1. Januar 2023 um
ihre Pensionsansprüche geltend zu
machen.

(Öffentliche Sitzung)

Schaffung von Posten

Einstimmiger Beschluss folgende
Posten zu schaffen:

- 1 Vollzeitstelle als Sozialarbeiter(in)
(Gemeindebeamter, A2) für den Bedarf
der künftigen Abteilung für Wohnen
und Soziales;
- 1 Vollzeit-Redakteursposten
(Gemeindebeamter, B1) für den Bedarf
der künftigen Abteilung für Wohnen
und Soziales;
- 1 Vollzeit-Redakteursposten
(Gemeindebeamter, B1) für das
Gemeindesekretariat, hinsichtlich
der vorzeitigen Ersetzung eines zum
1. Januar 2023 in Rente tretenden
Redakteurs.

**Gemeindereglement zur Einführung
eines Systems von Finanzhilfen für
physische Personen betreffend die
Förderung der Nachhaltigkeit, der
rationellen Nutzung von Energie und
natürlichen Ressourcen, und der
Nutzung erneuerbarer Energien im
Wohnbereich**

Einstimmiger Beschluss diesen

Punkt auf eine kommende Sitzung zu
vertagen.

Musikunterricht

- **provisorische Schulorganisation
2022-2023**

Einstimmige Genehmigung zum
Gesamtpreis von 245.953,03€.
Voraussichtlicher staatlicher Zuschuss
± 60%.

- **Festsetzung der
Einschreibungsgebühren für den
Musikunterricht**

Einstimmiger Beschluss, ab
dem 1. September 2022, die
Einschreibungsgebühren für den
Musikunterricht für alle Kurse, die
nach dem neuen Gesetz über den
Musikunterricht im kommunalen
Bereich nicht kostenfrei sind, wie folgt
festzulegen (regional harmonisierte
Gebühren):

Kurs	pro Fach
Individualkurse	100€
Kollektivkurse für Kinder (<small><18 Jahre</small>)	75€
Kollektivkurse für Erwachsene (<small>ab 18 Jahre</small>)	100€
Kammermusik (<small>Kinder/Erwachsene</small>)	100€

Restantenetat 2021

Einstimmige Genehmigung. Der
Restantenetat zeigt sich wie folgt:

insgesamte Zahlungsrückstände:
52.460,06€; vom Gemeindeeinnehmer
vorgeschlagene Entlastungen
insgesamt: 9.722,86€, verbleibender
Gesamtbetrag: 42.737,20€

Abschlusskonten 2018, 2019 und 2020 der Gemeinde

Einstimmige Genehmigung der Konten
der genannten Rechnungsjahre.

Bauwesen

• Vereinbarung zur Durchführung des Teilbebauungsplans (PAP) rue Bourg in Eischen

Einstimmige Genehmigung der genannten Vereinbarung über die Modalitäten bezüglich der öffentlichen Infrastrukturen (öffentliche Netze, Straßen, ...) im Rahmen des betreffenden PAP.

• Punktuelle Änderung des Teilbebauungsplans „Millebaach“ in Eischen

Einstimmige Genehmigung der genannten Änderung, die sich auf die Begrenzungslinie und die Anzahl der Wohneinheiten eines Grundstücks bezieht.

• Entwurf eines Kompromisses über einen Grundstückstausch - Gaichel

Einstimmige positive Stellungnahme zum Entwurf des Kompromisses, der sich auf einen Grundstückstausch zwischen der Gemeinde und der Firma Genius Loci im Ort Gaichel bezieht.

Verkehrsreglemente

• zeitliche begrenzte Reglemente (Bestätigung durch den Gemeinderat)

Einstimmige Bestätigung von zeitlich begrenzten Verkehrsreglementen des Schöffenrates.

• Allgemeines Verkehrsreglement der Gemeinde

Geschwindigkeitsbegrenzung auf 30km/h in den Gemeindestraßen in den Ortschaften der Gemeinde

Einstimmiger Beschluss die Höchstgeschwindigkeit in allen Gemeindestraßen in den Ortschaften

Greisch, Hobscheid, Roodt und Simmer auf 30 km/h zu begrenzen, mit Ausnahme der Straßen, die bereits mit anderen spezifischen Regelungen versehen sind („30er-Zone“, „Begegnungs-/Wohnzonen“), dies analog zur Einführung und Genehmigung derselben Regelung für die Gemeindestraßen in der Ortschaft Eischen (Beschluss des Gemeinderats vom 21. Oktober 2021).

• Reglementierung der Ausfahrt aus der rue Millebaach (Kreuzung mit der rue de l'École) in Eischen

Einstimmiger Beschluss das Abtreten der Vorfahrt der Fahrer aus der rue Millebach an die Fahrer in beiden Richtungen der rue de l'École in Eischen in das allgemeine Verkehrsreglement aufzunehmen (Kennzeichnung durch das Verkehrsschild B,1).



Abrechnung des Projekts der Instandsetzung der Brücke über die Eisch am Ort „Baafelt“

Einstimmige Genehmigung der Abrechnung zum Gesamtpreis von 361.823,71€ (genehmigter Kostenvoranschlag: 371.000€). Zur Erinnerung, dass dieses Projekt von den Gemeindegewerkschaften SEBES und SES und der Gemeinde Koerich mitfinanziert wird.

Neugestaltung des „Union“-Saals – Abstimmung über den detaillierten Vorentwurf

Das Projekt zum gesamten Kostenvoranschlag von 1.450.000€ inkl Mwst. (Arbeiten und Honorare inklusive) wird einstimmig genehmigt. Das Projekt betrifft den großen Saal mit Bühne und sieht den Bau einer Tribüne mit 75 Sitzplätzen, die Durchführung von akustischen Maßnahmen, die Installation einer

angemessenen Beschallung für unter anderem auch Theatervorführungen, die Installation eines audiovisuellen Systems (Projektor, Leinwand) und die Installation eines Belüftungssystems vor. Diese Neugestaltung zielt eine vielseitigere und häufigere Nutzung des genannten Saals an.



Straßenprojekt – Grand-Rue in Eischen (Abstimmung über den detaillierten Vorentwurf)

Einstimmige Genehmigung des Projektes zum Preis von 2.100.000€ inkl Mwst.:

- Neugestaltung der Straße und der Bürgersteige mit zusätzlichen Grünanlagen;
- Erneuerung der Straßenbeleuchtung;
- Ersetzen der Schieber der Wasserleitung;
- Erneuerung der Betonplatte über der kanalisiertem Wasserleitung des Baches „Bech“. (s. Plan S. 10)

Festsetzung des Hebesatzes für die Gewerbesteuer für das Jahr 2023

Einstimmig auf 300% festgelegt (gleicher Satz wie 2022).

Festsetzung der Hebesätze für die Grundsteuer für das Jahr 2023

Einstimmige Festsetzung (gleiche Sätze wie 2022):

Satz A: 300% (landwirtschaftliche Grundstücke)
Satz B1: 445% (Industrie- oder Gewerbegebäude)
Satz B2: 300% (Gebäude mit gemischter Nutzung)
Satz B3: 160% (Gebäude mit sonstiger Nutzung)
Satz B4: 160% (Einfamilienhäuser, Mietshäuser)
Satz B5: 300% (unbebaute Gebäude außer
Bauland zu Wohnzwecken)
Satz B6: 300% (Bauland zu Wohnzwecken)

Gewährung von Subsidien und Sonderpreisen

Einstimmiger Beschluss:

- den Vereinigungen „Association luxembourgeoise du diabète“ und „Pompjeeë Greisch-Roodt-Simmer a.s.b.l.“ einen Zuschuss von jeweils 150€ zuzusprechen, dies im Rahmen ihrer freiwilligen Beteiligung an dem 2022 von der Sport- und Freizeitkommission organisierten „Gesondheetsdag“;
- die Preise für den Anfang des Jahres organisierten Kunstwettbewerb „Konscht an der (neier) Gemeng“ auf 250€ pro Gewinner festzulegen. Hierbei wurden 3 Preise von der zu diesem Zweck eingesetzten Jury festgelegt während 1 Preis aufgrund der von den Besuchern der Ausstellung abgegebenen Bewertungen vergeben wurde;
- den Preis pro Geschenkgutschein auf 50€ festzulegen, die an Teilnehmer (Auslosung) der Reinigungsaktion im Jahr 2021 verteilt wurden. Insgesamt wurden 11 Gutscheine ausgestellt, dies zugunsten von in der Gemeinde gelegenen Einrichtungen des HORESCA-Sektors;
- Bestätigung der Kriterien für die Vergabe von Geschenken an Mitarbeiter der Gemeinde (Pensionierung, Dienstjubiläum).

Ermächtigung vor Gericht zu ziehen

Einstimmig ermächtigt der Gemeinderat den Schöffenrat folgende Angelegenheiten vor Gericht zu bringen:

- illegaler Bau einer Abzäunung entlang eines Privathauses in der rue Tresch in Hobscheid, aus Sicherheits- und Sichtbarkeitsgründen;
- baufällige Scheune in der rue de Kreuzerbuch in Hobscheid, angrenzend an den Bürgersteig, aus Sicherheits- und Hygienegründen.

Schäfferot / Collège des Bourgmestre et Echevins

Madamm Astrid Mosel-Kneip als Schäffin vereedegt Assermentation de Mme Astrid Mosel-Kneip comme échevine



Fotoën/Photos:
Ministère de l'Intérieur

De 25. Mäerz 2022 ass d'Madamm Astrid Mosel-Kneip vu Rued vun der Inneministesch Taina Bofferding als nei Schäffin vun der Gemeng Habscht vereedegt ginn.

Di nei Schäffin iwwerhëlt d'Plaz am

Schäfferot vum Manou Decker, deen uganks Februar 2022 verstuerwen ass.

...

Le 25 mars 2022, Madame Astrid Mosel-Kneip de Roodt a été assermentée par la ministre de l'intérieur Taina Bofferding

en tant que nouvelle échevine de la commune de Habscht.

Au sein du collège échevinal, la nouvelle échevine remplace M. Manou Decker, qui est décédé début février 2022.



Bicherbus

September 2022 bis Februar 2023

Äischen

8.45 - 9.35 Auer

...

24. September

15. Oktober

12. November

26. November

17. Dezember

21. Januar

11. Februar

Äisch / Eisch

De Waasserstand vun der Äisch verfollegen Niveau d'eau de l'Eisch consultable

Zënter dem Fréijoer ass eng nei Moossstatioun vum Waasserwirtschaftsamt a Betrib. Déi Statioun mësst de Waasserstand vun der Äisch op der Héicht vun den „Dräi Brécken“.

Di Wäerter kënnen ganz praktesch zu all Moment iwwert d'Internetsäit vun der Gemeng Habscht ofgelies ginn. Einfach op de Link „Situation hydrologique de l'Eisch“ ganz uewe riets vun der Homepage vun der Gemeng (www.habscht.lu) klicken, an Der gitt op déi entsprecherend Säit vum Waasserwirtschaftsamt weidergeleet.

...

Depuis le début de l'année, une nouvelle échelle d'étiage de l'Administration de la gestion de l'eau est en service. Cette

station mesure le niveau d'eau de l'Eisch à la hauteur des «Dräi Brécken».

Les données peuvent être consultées à tout moment et de manière pratique au site Internet de la commune de Habscht. Il suffit de cliquer sur le lien «Situation hydrologique de l'Eisch» tout en haut à droite de la page d'accueil du site de la commune (www.habscht.lu), et la page correspondante de l'administration de la gestion de l'eau s'affichera.



Gemengeservicer / Services communaux

Neien Elektroauto Nouvelle voiture électrique

Mëtt Juli krut d'Gemeng een neien zousätzlechen Elektroauto fir d'Besoinen vun der Gemengeservicer. Bäi deem emissionsfräien Auto handelt et sech ëm ee Citroën ë-C4 Electric.

...

Mi-juillet, le parc de véhicules de la commune s'est agrandi d'une voiture électrique. Il s'agit d'une Citroën ë-C4 Electric.



Gemeng Habscht / Commune de Habscht

Resultater vum Froebou „Pakt vum Zesummeliewen“ Résultats du questionnaire «Pacte de vivre ensemble»

Vum 13. Oktober bis den 14. Dezember 2021 hat all Awunner vu 16 Joer un d'Méiglechkeet iwwert ee Questionnaire seng Meenung a Saachen Integratioun an Zesummeliewen an der Gemeng Habscht auszedecklen.

Heibäi gung et drëms, eng Bestandsopnam ze maache fir uschléissend, am Kader vum „Pakt vum Zesummeliewen“, konkret Moosnamen ze entwéckele fir sou op d'Besoinen vun den Awunner anzugehen. Et goufe 428 Questionnairen ausgefëllt. Dës Unzuel geet duer fir kënnen eng repräsentativ Auswertung ze maachen. Dofir soen de Schäfferot an d'Integratiounskommissioun lech all Merci fir Är Bedeelegung.

Zesummemam CEFIS, den Integratiounsvertrieder vum Familljeministère an der ASTI wäert de „Comité de Pilotage“, ee Gremium aus Vertrieder aus verschiddene Gesellschaftsberäicher aus der Gemeng (Schoul, Kultur, Jugend- a Senioreberäich, ...), no an no konkret Moosnamen proposéieren.

De Questionnaire gouf vum CEFIS (Centre d'Etude et de Formation Interculturelles et Sociales), engem wëssenschaftlechen Zentrum, ausgeschafft an och ausgewäert. D'Resultater vum Sondage fannt Dir op de kommende Säiten.

Sämtlech Resultater vum Sondage mat Statistike stinn um Internetsite vun der Gemeng ënner dem Link <https://www.habscht.lu/actualites/actualites-detail/diagnostic-de-lintegration-et-du-vivre-ensemble> zur Verfügung.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région
Département de l'intégration



GEMENG
HABSCHT



Du 13 octobre au 14 décembre 2021 tous les habitants à partir de 16 ans ont eu la possibilité d'exprimer leurs avis en matière d'intégration et du vivre ensemble dans la commune de Habscht.

L'objectif visé était de dresser un état des lieux pour ensuite, dans le cadre du «Pacte de vivre ensemble» développer des projets concrets pour répondre ainsi aux attentes des résidents. 428 questionnaires ont été retournés. Ce nombre est suffisant pour pouvoir réaliser une évaluation représentative. Le collège échevinal et la commission d'intégration tient à vous remercier tous pour votre participation.

En collaboration avec le CEFIS, les conseillers d'intégration du Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région, et l'ASTI, le «Comité de Pilotage», un comité constitué de représentants de différents domaines de la société (école, culture, jeunesse et seniors, ...), proposera au fur et à mesure des projets concrets.

Le questionnaire a été élaboré et assemblé par le CEFIS (Centre d'Etude et de Formation Interculturelles et Sociales), un organisme scientifique. Vous trouverez les principaux résultats du sondage sur les pages suivantes.

L'exhaustivité des résultats du sondage peuvent être consultés sur le site internet de la commune (sous le lien <https://www.habscht.lu/actualites/actualites-detail/diagnostic-de-lintegration-et-du-vivre-ensemble>.)

Rappel du but du sondage

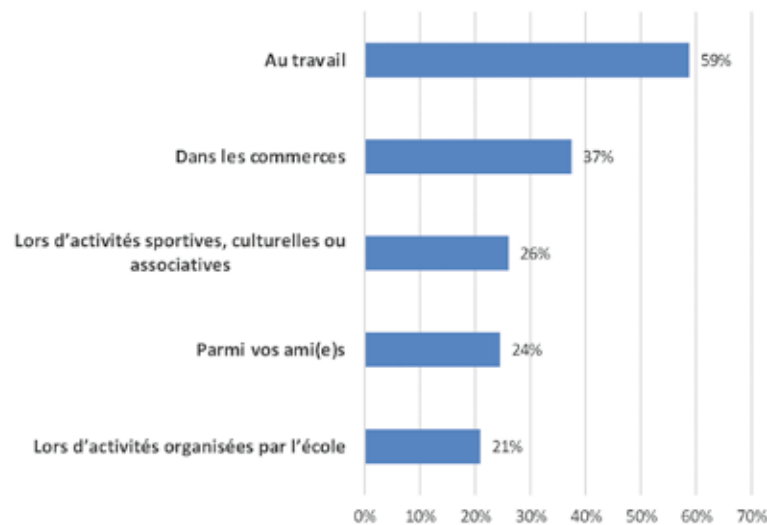
- Objectifs directs: analyser...
 1. Vécu de la diversité
 2. Participation et opinions sur la commune et ses services
 3. Besoins et préoccupations en matière d'intégration
 4. Représentations sociales de l'intégration
- Objectif indirect: sensibiliser la population au vivre ensemble
 - Du 13 octobre au 14 décembre 2021
 - Version papier et en ligne
 - 428 répondants (56% online, 44% papier)
 - 3931 résidents de plus de 16 ans -> marge d'erreur de 4%
 - De toutes localités, âges, nationalités -> avec de légères sur/sous-représentations
 - 52% femmes dans le sondage / 49% dans la population
 - 68% Luxembourgeois dans le sondage / 66% dans la population totale
 - 19,4% Belges dans le sondage / 11% dans la population
 - 9,5% Portugais dans le sondage / 8,5% dans la population
 - 41,3% Hobscheid dans le sondage / 36,7% dans la population
 - 2,5 % Septfontaines / 7,6% dans la population
- Résultats statistiquement «significatifs»

Le regard de la population sur le développement de la commune et les besoins de la population



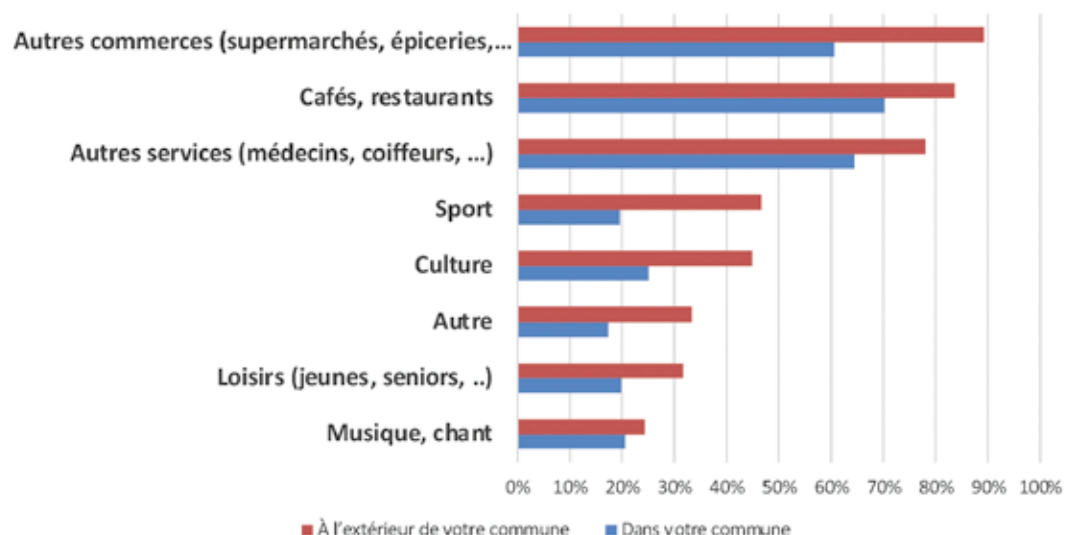
- Un regard positif: 84% des répondants ont un avis positif sur le développement de la commune et 92% recommandent la commune de Habscht pour y vivre
- Aucun besoin cité à plus de 45% -> satisfaction assez élevée
- Les plus « revendicatifs » (plus de 3 domaines): seule la variable localité: Simmer (64%) <-> Hobscheid (38%), Eischen (33%)
- Langues:
 - surtout « autres nationalités » et « Luxembourgeois » <-> BE et FR

Fréquence et lieux de rencontre de la diversité



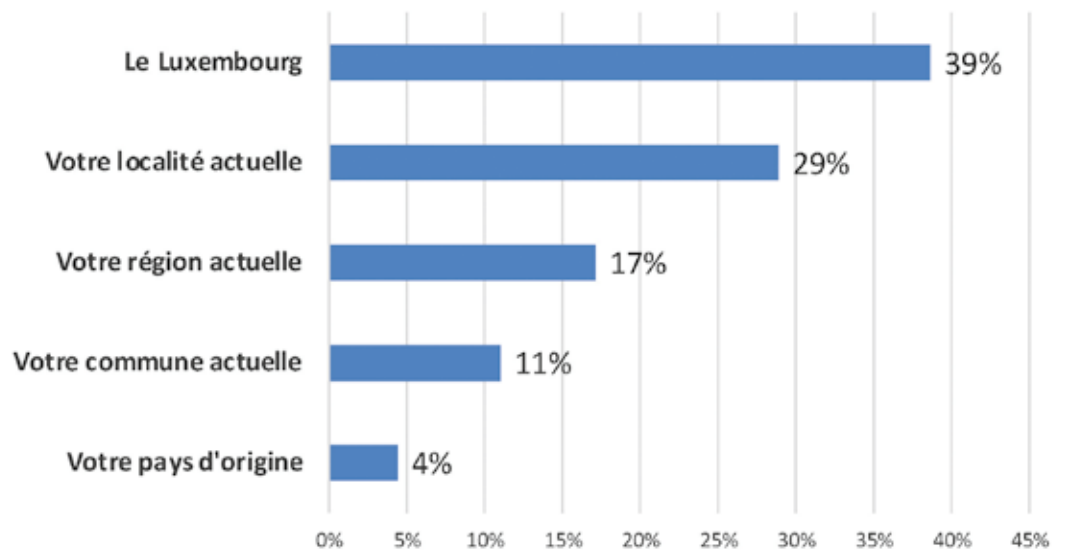
- Une majorité rencontre des personnes d'origine ou de culture différente (Toujours ou souvent):
- 61% (dans la commune): avec enfants (école, ...)
- 81,5% (à l'extérieur de la commune): jeunes et actifs, avec enfants et les plus diplômés, revenus supérieurs <-> plus de 60 ans, retraités, longue durée de résidence)
- Des différences importantes selon le caractère « délibéré » du contexte
- TRAVAIL: jeunes actifs, diplômés, plurilingues,
- AMIS: Luxembourgeois et F/B plus repliés sur leur communauté

La participation des résidents aux activités et services



- Des commerces avant des services/activités
- Plus de participation à l'extérieur
- SPORT EXTERIEUR:
 - Pas de différences significatives entre groupes socio-démographiques
- CULTURE EXTERIEUR:
 - jeunes 16 à 44 ans,, étrangers, non-luxembourgozones, primo-arrivants, diplômés, revenus élevés (pas de diff. selon localités)
- Pas de différence selon localités

L'attachement au territoire



- D'abord un attachement au Luxembourg.
- Faible attachement au pays d'origine
- La localité avant la commune
- « Le Luxembourg »: plébiscité d'abord par les résidents étrangers
- « La localité »: plébiscité d'abord par les Luxembourgeois

Les facteurs d'intégration dans la commune de Habscht

L'intégration c'est ...

Tout-à-fait d'accord



- 90 à 96% D'ACCORD sur la réciprocité culturelle et compromis et une des 3 langues
- Naturalisation en dernier (33% D'ACCORD)
- Ecart important entre les deux dimensions liées à la langue parlée
 - Langue luxembourgeoise: plutôt les Luxembourgeois
 - Une des langues du pays: plutôt les étrangers
- Des dimensions liés au pays d'accueil ou au pays d'origine

AVIS

Modification du règlement communal sur la circulation:

Limitation de la vitesse maximale autorisée à 30km/h dans diverses rues de la localité d'Eischen

Lors de sa séance du 21 octobre 2021, le Conseil Communal a, à l'unanimité des voix, voté une modification du règlement communal sur la circulation de l'ancienne commune de Hobscheid du 24 février 2006, tel qu'il a été modifié et complété par la suite.

La décision communale en question a été approuvée par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 3 mars 2022 et par le Ministre de l'Intérieur le 8 mars 2022.

La modification en question a la teneur suivante :

- 1) Modification de l'article 1/7/1 : « Zone à 30km/h » du règlement communal de circulation de l'ancienne commune de Hobscheid comme suit :

SECTION D'EISCHEN

2)	rue de Clairefontaine	entre sa bifurcation avec la rue de Steinfort (CR 108) jusqu'à la hauteur de l'intersection avec la rue d'accès vers les Cités Bettenwiss I et II
----	-----------------------	---

- 2) Ajout à l'article 1/8/1/1: «Limitation de la vitesse maximale autorisée à 30km/h » du règlement communal de circulation de l'ancienne commune de Hobscheid, les points suivants :

SECTION D'EISCHEN

1)	Rue du Faubourg	sur toute sa longueur
2)	Rue de Waltzing	sur toute sa longueur
3)	Grand-Rue	tronçon depuis son intersection avec la rue de la Montagne (hauteur maison 67, Grand-Rue) jusqu'à l'intersection avec le CR 108 (rue de Steinfort)



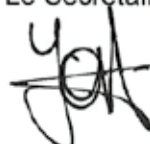
GEMENG
HABSCHT

4)	Rue Bourg	sur toute sa longueur
5)	Rue kleng Buurg	sur toute sa longueur
6)	Rue de la Gare	sur toute sa longueur
7)	Rue Äppelhiehl	sur toute sa longueur
8)	Rue Clees	sur toute sa longueur
9)	Rue de la Fontaine	sur toute sa longueur
10)	Rue de la Montagne	sur toute sa longueur
11)	Rue du Bois	sur toute sa longueur
12)	Rue de l'École	tronçon entre son intersection avec la rue de la Gaichel et la rue de Hobscheid
13)	Rue du Moulin	sur toute sa longueur
14)	Rue Millebaach	sur toute sa longueur

Eischen, le 24 MARS 2022

Pour le Conseil Communal,

Le Secrétaire f.f.



Daniel Jost



Le Bourgmestre



Serge Hoffmann

Administration
Communale

Place Denn
L-8465 Eischen

Tél.: 39 01 33-1

www.habscht.lu



AVIS

Modification du règlement communal sur la circulation:

Limitation de la vitesse maximale autorisée à 30km/h dans la rue Tresch à Hobscheid

Lors de sa séance du 8 juillet 2021, le Conseil Communal a, à l'unanimité des voix, voté une modification du règlement communal sur la circulation de l'ancienne commune de Hobscheid du 24 février 2006, tel qu'il a été modifié et complété par la suite.

La décision communale en question a été approuvée par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 1^{er} mars 2022 et par la Ministre de l'Intérieur 8 mars 2022.

La modification en question a la teneur suivante :

Ajout à l'article 1/8/1/1: «Limitation de la vitesse maximale autorisée à 30km/h » du règlement communal de circulation de l'ancienne commune de Hobscheid, le point suivant :

SECTION DE HOBSCHIED

10)	rue Tresch	sur toute la longueur
-----	------------	------------------------------

Eischen, le 24 MARS 2022
Pour le Conseil Communal,

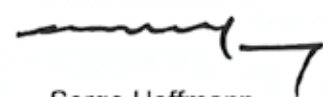
Le Secrétaire f.f.



Daniel Jost



Le Bourgmestre



Serge Hoffmann

Administration
Communale

Place Denn
L-8465 Eischen

Tél.: 39 01 33-1

www.habscht.lu



AVIS AU PUBLIC

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de la commune de Habscht, lors de sa séance du 11 mars 2022, a arrêté un règlement communal relatif à l'utilisation des aires de jeux publiques situées sur le territoire de la commune de Habscht avec la teneur suivante :

Règlement relatif à l'utilisation des aires de jeux publiques situées sur le territoire de la commune de Habscht

Article 1^{er}

a. L'accès aux aires de jeux publiques suivantes est réservé aux jeunes jusqu'à l'âge de 12 ans accomplis, leurs surveillants et aux personnes spécialisées autorisées par l'autorité communale :

1. Hobscheid, à côté du Centre Polyvalent, rue Hënneschtgaass,
2. Eischen, rue de Clairefontaine,
3. Eischen, dans l'enceinte de l'école centrale « Vir Wëller », rue de Hobscheid,
4. Septfontaines, à côté du centre culturel « Häerenhaff », Mierscherstrooss,
5. Greisch, Kierchepad,
6. Roodt, Nouspelterstrooss,

b. L'accès aux terrains multisport suivantes est réservé aux jeunes jusqu'à l'âge de 18 ans accomplis :

1. Eischen, entre Hall Sportif et Centre d'Intervention, rue de la Gare, avec priorité pour les âgés de plus de 12 ans à partir de 17 heures en semaine et pendant les weekends,
2. Hobscheid, à côté de l'école précoce et préscolaire, rue Hënneschtgaass.

Article 2

Les heures d'ouverture des aires de jeux publiques et des terrains multisport sont fixées comme suit: 08.00h à 21.00h, et à 22.00h pour le terrain visé à l'article 1^{er} sub b.1.

Article 3

Pour autant que les lois et les règlements généraux n'ont point déterminé des peines plus fortes, les infractions aux dispositions du présent règlement seront punies d'une peine de police de 25 EUR à 250 EUR.

Le présent règlement annule et remplace le règlement relatif à l'utilisation des aires de jeux publiques situées sur le territoire de la commune de Habscht, arrêté par le conseil communal en sa séance du 11 juillet 2019.

Administration
Communale
Place Denn
L-8465 Eischen
Tél.: 39 01 33-1
www.habscht.lu

Le Secrétaire

Paul Reiser

Eischen, le 01 AVR. 2022
Pour le Conseil Communal



Le Bourgmestre

Serge Hoffmann



GEMENG
HABSCHT

AVIS

Règlement-taxe relatif au service de proximité pour personnes âgées et pour personnes à besoins spécifiques

En sa séance du 11 mars 2022, le Conseil Communal, à l'unanimité des voix, a voté un règlement-taxe relatif au service de proximité pour personnes âgées et pour personnes à besoins spécifiques.

La décision, approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 29 mars 2022, sous la référence 83dx38933/as, a la teneur suivante :

« Le conseil communal...

... fixe le règlement-taxe relatif au service de proximité pour personnes âgées et pour personnes à besoins spécifiques comme suit:

Art. 1 – Services offerts

La commune de Habscht offre les services suivants:

1. Petits travaux de jardinage:
 - Ramassage de feuilles mortes ;
 - Enlèvement de mauvaises herbes ;
 - Tonte de pelouse ;
 - Taille d'arbustes et de haies ;
 - Autres travaux sur demande ;

2. Déneigement et salage:
 - Déneigement des entrées de maisons (porte d'entrée jusqu'à la boîte aux lettres) et des trottoirs ;
 - Entrée de garage ;

3. Travaux artisanaux:
 - Remplacement d'ampoules ;
 - Réparation, remise en fonction ou remplacement de serrures ;
 - Graissage de charnières (portes, fenêtres, ...) ;
 - Réparations de volets ;
 - Réparation de robinets, lavabos et douches ;
 - Débouchage de siphons ;

Administration
Communale

Place Denn
L-8465 Eischen

Tél.: 39 01 33-1

www.habscht.lu



- Déblayage des caves et des greniers ;
- Travaux de maçonnerie ;
- Travaux de peinture ;
- Autres travaux sur demande ;

4. Aide ménagère:

- Mise à disposition d'une femme de ménage ;
- Faire des achats ;
- Autres travaux sur demande ;

Modalité d'exécution:

- Les travaux sont effectués pendant la journée du lundi au vendredi ;
- Le nombre maximum d'heures d'intervention est fixé à 20 heures par ménage et par année ;
- Les travaux sont uniquement exécutés au domicile du bénéficiaire tel qu'il est enregistré au Registre National des Personnes Physiques.

Art. 2 – Bénéficiaires

Les services sont offerts aux personnes âgées de 65 ans ou plus, ainsi qu'aux personnes à besoins spécifiques, domiciliées sur le territoire de la commune de Habscht.

Art. 3 – Modalités d'octroi

Les citoyens de la commune de Habscht feront une demande auprès de l'administration communale quant aux travaux à réaliser. L'administration communale transmettra alors cette demande à l'asbl ProActif pour suite à donner.

Les personnes à besoins spécifiques âgées de moins de 65 ans doivent joindre comme pièces justificatives à la demande, soit une copie de la carte d'invalidité, soit un certificat médical attestant l'incapacité à exécuter les travaux énoncés à l'article 1.

Administration
Communale

Place Denn
L-8465 Eischen

Tél.: 39 01 33-1

www.habscht.lu



GEMENG
HABSCHT

Art. 4 – Facturation:

L'administration communale refacturera 5 (cinq) EUR par heure et par intervenant au citoyen de la commune de Habscht ayant bénéficié du service de l'asbl ProActif.

Art. 5 – Entrée en vigueur:

Le présent règlement-taxe entre en vigueur le 1^{er} avril 2022.

Eischen, le 05 AVR. 2022
Pour le Collège Echevinal

Le Secrétaire



Paul Reiser



Le Bourgmestre



Serge Hoffmann



GEMENG
HABSCHT

AVIS AU PUBLIC

Fixation du prix de vente de bois de chauffage

En sa séance du 6 août 2020, le Conseil Communal, à l'unanimité des voix, a voté la fixation du prix de vente de bois de chauffage.

La décision, approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 22 mars 2022, sous la référence 83cxec30b/as, a la teneur suivante :

« *Le conseil communal...*

... décide de fixer le prix de vente du bois de chauffage dans la commune de Habscht comme suit :

- a) *Pour les résidents de la commune
vente du bois en stère, hêtre : 55,00 Euros hors TVA / stère
(110,00 Euros hors TVA / corde),*
- b) *Pour les non-résidents de la commune
vente du bois en stère, hêtre : 70,00 Euros hors TVA / stère
(140,00 Euros hors TVA / corde),*

et décide de fixer la quantité de commande maximale par ménage et par an à 12 stères. »

Le Secrétaire

Paul Reiser

Eischen, le 06 AVR. 2022
Pour le Conseil Communal



Le Bourgmestre



Serge Hoffmann



GEMENG
HABSCHT

AVIS

Règlement communal sur les bâtisses, les voies publiques et les sites

Il est porté à la connaissance du public que par délibération du 11 mars 2022, le conseil communal a approuvé le nouveau règlement communal sur les bâtisses, les voies publiques et les sites.

Conformément à l'article 40 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, ledit règlement communal sur les bâtisses, les voies publiques et les sites a été transmis au Ministre de l'Intérieur en date du 22 mars 2022.

La présente est publiée conformément aux articles 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 et 40 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

Eischen, le 29 AVR. 2022
Pour le Collège Echevinal
Le Secrétaire Le Bourgmestre


Paul Reiser




Serge Hoffmann

Administration
Communale

Place Denn
L-8465 Eischen

Tél.: 39 01 33-1

www.habscht.lu



Habscht / Hobscheid

Ausstellung „Derrière les Chiffres“ Exposition «Derrière les Chiffres»

Fir den 8. Mäerz, dem Internationalen Dag vun de Fraen, hat d'„Commission de l'Égalité des Chances et des Générations“ agelueden zur Ausstellung „Derrière les Chiffres“, dat an Zesummenaarbecht mat dem „Foyer Sichem Fondation Maison de la Porte Ouverte“ an dem „Treff Aal Schoul“. Di Ausstellung zum Thema Gewalt géint Fraë war de 5., 6., 12. an 13. Mäerz zu Habscht am ale Schoulgebai.

À l'occasion de la Journée internationale des femmes, le 8 mars, la Commission de l'Égalité des Chances et des Générations organisait les 5, 6, 12 et 13 mars en collaboration avec le «Foyer Sichem Fondation Maison de la Porte Ouverte» et le «Treff Aal Schoul», l'exposition «Derrière les Chiffres» sur le thème violence envers les femmes.



Äischen / Eischen

Eische „Gesondheetsdag“ Première «Journée de la Santé»

Den 12. Mäerz haten den „Treff Aal Schoul“ an d’Gesondheets- a Sportkommissioun an de „Centre culturel Jean Wolff“ zu Äischen fir den éische kommunale Gesondheetsdag ageluede mat Informatiounsstänn, Virträg a prakteschen Ateliere mat Spezialisten aus dem Gesondheetssektor. Duerch de Programm huet de Roland Kalté gefouert.

Le 12 mars, le «Treff Aal Schoul» et la Commission «Sport & Santé» ont invité à leur 1^{ère} Journée de la Santé au «Centre culturel Jean Wolff» à Eischen avec des stands d’information, des conférences et des ateliers pratiques avec des spécialistes du secteur de la santé. L’animation de la journée était assurée par Roland Kalté.



Gäichel / Gaichel

Ëmweltfrëndlech ënnerwee

Se déplacer en respectant l'environnement

Vélo a Camionnette fir d'Equipe vum Fierschter

Viru Kuerzem krut de Schäfferot dem Fierschter a senger Equipe hir nei Camionnette an den elektresche Vélo virgestallt. Bâi der Camionnette handelt et sech ëmmt een allradfäege VW Transporter mat Plateau, deen extra op d'Bedürfnisser vun de Bëschaarbechter zougesechnidden ass.

De Vélo ass een Elektrovélo E-MTB an ass mat engem Elektromotor mat Batterie (710 Wh) ausgerëscht. Hien erméiglecht dem Fierschter Léo Klein ëmweltschounend Dingschtfarten tëscht sengem Büro an der Gäichel an dem Gemengenhais zu Äischen grad ewéi geräischfräi Kontrollfarten duerch de Bësch.

...

Vélo et camionnette pour le service forestier

La nouvelle camionnette et le nouveau vélo électrique du Service forestier



ont été présentés au collège échevinal qui a profité de l'occasion pour demander des explications détaillées des deux engins.

La camionnette VW Transporter avec plateau dispose de quatre roues motrices, dont l'équipement est spécialement adapté aux besoins des travailleurs forestiers.

Le vélo électrique E-MTB est équipé d'un moteur électrique et d'une batterie

(710 Wh) et permet au garde forestier Léo Klein d'effectuer des trajets de service entre son bureau à Gaichel et la mairie à Eischen ainsi que des tours de contrôle silencieux dans les forêts tout en respectant ainsi au mieux l'environnement et la nature.



Äischen / Eischen

Sympathische Gedankenaustausch

Réunion d'échange sympathique

Den 31. Mäerz hu sech de Schäfferot an d'Member vun de berodende Gemeengekommissiounen am „Centre culturel Jean Wolff“ zu Äischen fir ee Gedankenaustausch getraff.

...

Le 31 mars, le collège échevinal a rencontré au «Centre culturel Jean Wolff» à Eischen des membres des commissions communales consultatives pour une réunion d'échange.



Äischen / Eischen

Groussen Erfolleg fir d'Ausstellung „Konscht an der (neier) Gemeng“ Grand succès pour l'exposition «L'art dans la (nouvelle) commune»

D'Ausstellung „Konscht an der (neier) Gemeng“ war ee groussen Erfolleg. Nom Vernissage freides, sinn iwwert de Weekend vum 23. a 24. Abrëll ronn 200 Leit d'Ausstellung vun de Wierker vu lokale Kënschtler am „Centre culturel Jean Wolff“ kucke komm.

De Jury - d'Madamm Suzan Noesen an d'Häre Robert Weyland, Mars Lépine, Frank Hoffmann an Nello Zigrand - hunn d'Prix d'encouragement un d'Madamm Maggy Backes (teinture végétale sur tissu) an un d'Häre Marc Schlim (Déierefotoen) a Joël Muller (Tableaux) verginn. De Publikums-Präis „Coup de coeur“ ass un den Här Lucien Brunel (Maquette vun der Äischener Gare) gaangen.

...

L'exposition «L'art dans la (nouvelle) commune» a connu un grand succès. Environ 200 visiteurs ont profité de l'occasion pour admirer les œuvres des artistes locaux les 23 et 24 avril au «Centre culturel Jean Wolff».

Le Jury, composé de Madame Suzan Noesen et des Messieurs Robert Weyland, Mars Lépine, Frank Hoffmann et Nello Zigrand, a décidé d'attribuer des prix d'encouragement à Madame

Maggy Backes (teinture végétale sur tissu) ainsi qu'aux Messieurs Marc Schlim (photographies d'animaux) et Joël Muller (tableaux). Le prix «coup de cœur» a été attribué par vote du public à Monsieur Lucien Brunel (maquette de la Gare d'Eischen).





Gemeng / Commune

Grouss Botz 2022

Grand nettoyage de printemps 2022

De 24. Abréll war d'grouss Botz, organiséiert vun der Ëmweltkommissioun, dem CdJ Äischen an de Pompjeeën. D'Gemeng seet hinnen an de Leit, déi matgemaach hunn, villmools Merci.

...

Le grand nettoyage le long des routes, organiséé par la commission de l'environnement, le CdJ Eischen et les pompiers, a eu lieu le 24 avril. La commune remercie tous les participants pour leur engagement.



„Homes Pour Personnes Âgées“ Vill Interessé um neie CIPA Beaucoup d'intérêt pour le nouveau CIPA

Den 3. Mee waren di Verantwortlech vun „Homes Pour Personnes Âgées“ op Äischen kouw fir dem Public d'Funktionsweis vum neie «Centre Intégré pour Personnes Âgées» (CIPA) virzestellen, deen aktuell gebaut gëtt.

D'Presentatioun vum Direkter Mark Monville ass op ganz groussen Interessé gestouss an eng ronn 160 Persoune waren nolauschtere kouw. Zum Ofschluss huet d'Gemeng een Éierewäin gebueden.

...

Le 3 mai, les responsables de «Homes Pour Personnes Âgées» ont présenté au public le fonctionnement du nouveau «Centre Intégré pour Personnes Âgées» (CIPA) actuellement en construction à Eischen.

La présentation du directeur Mark Monville au «Centre culturel Jean Wolff» a suscité un grand intérêt et environ 160 personnes étaient présentes. La soirée était clôturée par un vin d'honneur offert par la commune.



Simmer / Septfontaines „Do SIMMER am WEEKEND“

Nom groussen Erfolleg 2021 vum „E Weekend um Denn“ hat d'Gemeng Habscht an Zesummenaarbecht mat hirer Jugendkommissioun, dem Jugendhaus an de lokale Veräiner de 14. a 15. Mee den „Do SIMMER am

WEEKEND“ zu Simmer am Härenhaff organiséiert.

...

Après le grand succès en 2021 du «E Weekend um Denn» à Eischen, la commune de Habscht a organisé les 14

et 15 mai le «Do SIMMER am WEEKEND» à Septfontaines au «Härenhaff», ceci en collaboration avec sa commission de la jeunesse, la maison des jeunes et les associations locales.



Gemeng / Commune

Groussen Erfolleg vum „Nopeschfest“ Grand succès de «La fête des voisins»

Offiziellen Datum vum „Nopeschfest“ war den 20. Mee an op deem Dag hu vill Bierger hiert Fest organiséiert, mee och op aneren Deeg hu sech a ville Stroossen d’Nopere fir e puer gemittlich Stonne getraff.

La date officielle du «Nopeschfest» était le vendredi 20 mai où pas mal d’habitants de la commune ont organisé la fête des voisins. Mais aussi à d’autres moments, de nombreux voisins se rassemblaient dans le cadre de cette action dans leurs



rues pour une petite fête.



Simmer an Äischen / Septfontaines et Eischen

Coupe scolaire: Sécher mam Vëlo ënnerwee

Coupe scolaire: Se déplacer en toute sécurité à vélo

Den 30. Mee war zu Simmer d’Coupe scolaire an de 15. Juni war se zu Äischen. D’Kanner aus dem Cycle 4 vun deenen zwou Schoulen hunn deel geholl.

Le 30 mai, la coupe scolaire a eu lieu à Septfontaines et le 15 juin à Eischen. Les élèves du cycle 4 des deux écoles ont participé à cette épreuve.





Museksschoul Westen / Ecole de musique UGDA

Remix22-Festival um Belval Remix22-Festival à Belval

Am Kader vum Remix22-Festival hunn d'Schüler aus de Musekcoursen aus der Gemeng Habscht de 27. Mee ee gelongene Concert um Belval gespilt. Fir dësen Optrétt gouf en Ensembl aus Chouer, Perkussioun an elektresche Bass zesummegesat vun 3 Enseignanten aus der UGDA-Museksschoul: Kathy Henon, Yasmine Leches an Yves Popow. Fir di meeschte vun de Kanner a Jugendleche war et déi éischten an och gréisste Bühnenerfahrung.

...

Dans le cadre du festival Remix22, les élèves des cours de musique de la commune de Habscht ont donné le 27 mai un concert réussi à Belval.

Pour cette apparition, un ensemble de chœurs, percussions et basse électrique a été composé par trois enseignants de l'école de musique de

l'UGDA: Kathy Henon, Yasmine Leches et Yves Popow. Pour la plupart des jeunes, il s'agissait d'une première expérience sur grande scène.



Buchvirstellung zu Simmer / Présentation livre à Septfontaines Freed a Leed am Äischdall «Heurs et Malheurs au Val d'Eisch»

Virun iwver 30 intresséierte Leit huet den Auteur a Regionalhistoriker Jean Nehrenhausen viru Kuerzem säin neiste Buch „Heurs et Malheurs au Val d'Eisch“ am „Härenhaff“ zu Simmer virgestallt. Op seng gekonnt humoristesche Aart a Weis ass hien op d'Entsteeungsgeschicht vum Wierk agaangen an huet d'Nolauschterer mat op eng spannend Zäitrees duerch d'Geschicht vun den Herrschafte Simmer, Huelmes an Ansebuerg vum Mëttelalter bis an d'19. Joerhonnert geholl.

A sengem 650 Säiten décke Buch a franséischer Sprooch erzielt hien net nëmmen d'Liewen an d'Wierke vum Adel, mee stellt och Episode vun den einfache Leit, den Handwierker, de Grondbesëtzer an den Industriellen aus dem Äischdall vir. Ee groussen Deel vum Buch dréint sech ëmmt de kulturellen an architektonesche Patrimoine vum Äischdall.

...

Devant plus de 30 intéressés, l'auteur et historien régional Jean Nehrenhausen a récemment présenté son dernier livre «Heurs et Malheurs au Val d'Eisch» au «Härenhaff» à Septfontaines. De manière habilement humoristique, il a abordé l'histoire de la création de son ouvrage et a emmené son auditoire dans un voyage passionnant à travers l'histoire des seigneuries de Septfontaines, Hollenfels et Ansembourg, du Moyen-Âge au 19^e siècle.

Dans son livre de 650 pages en français, il ne décrit toutefois pas seulement la vie et les activités de la noblesse, mais présente également des épisodes de la vie des gens ordinaires, des artisans,

des propriétaires fonciers et des industriels de la vallée de l'Eisch. Une grande partie du livre est consacrée au patrimoine culturel et architectural de la vallée d'Eisch.



Simmer / Septfontaines

HistoSchool - lokal Geschicht an der Schoul HistoSchool - histoire locale à l'école



Am Kader vum regionale LEADER-Projet „HistoSchool“ war Enn Juni d'Materialiwergab an der Schoul zu Simmer a Presenz vum Léierpersonal an de Schüler a Schülerinnen.

De Westen vu Lëtzebuerg huet eng spannend Geschicht. Mee déi grouss Majoritéit vun den Awunner an de Schüler aus der Regioun weess näischt vun dëser Vergaangenheet, wëll si ni der breeder Ëffentlechkeet bekannt gemaach gouf. Dobäi ass d'Kenne vun der eegener Heemecht eng wichteg Viraussetzung, d'Qualitéit vu sengem Wunn- oder Heemechtsduerf ze schätzen an d'Erënnerung un di al Geschicht, d'Sehenswürdigkeeten an d'Traditioune oprecht ze erhalen.

D'Presidentin vu LEADER Lëtzebuerg West, d'Christiane Eicher-Karier, huet d'Plus-valuë vu LEADER genannt an huet de Projet „HistoSchool“ presentéiert, während d'Nathalie Simon op déi eenzel Aktivitéiten agaangen ass, déi am Kader vum Projet ausgeschafft gi si fir de Schüler a Schülerinnen d'Geschicht vun hirer Gemeng an hirer Regioun spilleresch méi no ze bréngen.

Sämtlech Dossiere kënnen um Site www.letzebuergwest.lu/histoschool gratis erofluede ginn.

...

Fin juin a eu lieu, dans le cadre du projet régional LEADER «HistoSchool», la remise de matériel didactique à l'école fondamentale à Septfontaines

en présence des enseignants et des élèves.

L'ouest du Luxembourg possède une histoire passionnante. La grande majorité des habitants de la région ignorent toutefois ce passé, car il n'a jamais été porté à la connaissance du grand public. Or, connaître sa région est une condition préalable importante pour apprécier les atouts de son lieu de résidence ou d'origine et perpétuer le souvenir de l'histoire ancienne, des sites et des traditions.

La présidente du LEADER Lëtzebuerg West, Christiane Eicher-Karier, a présenté les plus-values de LEADER et le projet «HistoSchool», Nathalie Simon a énuméré les activités conçues par les élèves dans la cadre du projet afin de faire comprendre l'histoire régionale plus ludiquement.

Tous les dossiers peuvent être téléchargés gratuitement au site www.letzebuergwest.lu/histoschool

Habscht / Hobscheid

Auditioun vun de Museksschüler Audition des élèves de l'école de musique

Den 18. Juni konnt no zwee Joer forcéierter Paus nees eng Auditioun vun de Museksschüler organiséiert ginn. Hei hunn d'Schüler aus deene verschiddeenen Instrumenten- a Gesangscoursen nees hiert Kënnen ënner Beweis gestallt.

Begréisst goufen d'Invitéeën dëst Joer vun Peggy Klein, nei lokal Vertrieederin vun der Gemeng an der regionaler Museksschoul, dat nodeems hire Virgänger, den Här Robert Weyland dëse

Posten no 23 Joer fräiginn huet (méi Informatiounen op Säit 47).

Nodeems den Här Paul Scholer, Direkter vun der UGDA-Museksschoul, an och de Buergermeeschter Serge Hoffmann d'Schüler begléckwënscht hu fir hir Reussite, goufen ofschléissend d'Diplomer vun de Schouljoren 2019/2020 an 2020/2021 iwwerreicht. D'Gemeng gratuléiert alle Schüler fir hir Reussite.

...

Le 18 juin, après une pause forcée de deux années, une audition des élèves de l'école de musique a été organisée à nouveau. Lors de cette audition, les élèves des différents cours d'instruments et de chant ont démontré leur savoir-faire.

Cette année, les invités ont été accueillis par Madame Peggy Klein, nouvelle responsable locale de la commune au sein de l'école de musique régionale, ceci après que son prédécesseur,

Monsieur Robert Weyland, a rendu vacant ce poste après 23 ans (plus d'information page 47)

Après que tant Monsieur Paul Scholer, directeur de l'école de musique de l'UGDA, que le bourgmestre Serge Hoffmann ont félicité les élèves pour leur réussite, les diplômes des années scolaires 2019/2020 et 2020/2021 ont été remis. La commune félicite tous les élèves pour leur réussite.







UGDA-Museksschoul / Ecole de musique UGDA

Robert Weyland als „Responsable local honoraire“ geéiert Robert Weyland honoré «Responsable local honoraire»



Fotoen / Photos: J.M. „Lupo“ Ludowicy - lupo.lu

Nodeems déi national Diplomiwverreechung vun der UGDA pandemiebedéngt huet missten ausgesat ginn, konnt de 6. Mäerz 2022 nees eng Diplomiwverreechung vun der UGDA zu Fréiseng organiséiert ginn.

Wéi üblech goufen hei d'Diplomer vun der 3., 2. an 1. Mentioon a vum 5. a 6. Joer vun der Division moyenne vun de Solfège- an Instrumentecoursen iwwerrecht. Als lokale Vertrieeder vun der Gemeng Habscht an der regionaler Museksschoul huet den Här Robert Weyland dës Diplomer fir d'Schüler aus der Gemeng iwwerrecht.

De Schäfferot begléckwënscht déi jonk Schüler fir hir Reussite, zemools och an deene schwéiere Jore vun der Pandemie.

Den Här Weyland huet am Joer 2021, no 23 Joer bemierkenswäertem Engagement als Lokalvertrieeder fir de Museksunterricht demissionéiert. D'Gemeng seet dem Robert Weyland Merci fir säi beispillhaften an onermiddlechen Asaz am Sënn vun der Museksschoul an de Museksschüler.

Den Här Weyland war a senger Funktioun ëmmer ee kompetenten a verständnisvollen Usprichtpartner op allen Niveauen.

Op der nationaler Diplomiwverreechung de 6. Mäerz gouf dem Här Weyland vun der UGDA den Titel vum „Responsable local honoraire“ zougesprach.

Dem Robert Weyland all Guddes fir seng wuelverdëngte „Pensioun“ als Lokalvertrieeder gewënscht an ee grouse Merci fir alles.

...

Après que la remise nationale des diplômes par l'UGDA a dû être suspendue pour cause de la pandémie, une nouvelle remise a pu être organisée en date du 6 mars 2022 à Frisange. Comme d'habitude, les diplômes de la 1^{ère}, 2^e et 3^e mention, ainsi que de la 5^e et 6^e année de la division moyenne des cours de solfège et d'instruments ont été remis.

En tant que responsable local de la commune de Habscht dans l'école de musique régionale, Monsieur Robert Weyland a remis les diplômes aux élèves de la commune.

Le collègue échevinal félicite les jeunes élèves pour leur réussite, surtout aussi pendant les années difficiles de la pandémie.

En l'année 2021, Monsieur Weyland a démissionné, après 23 années d'engagement remarquable, de responsable local pour l'enseignement musical. La commune tient à remercier Monsieur Weyland pour son engagement exemplaire et inlassable pour l'enseignement musical et des élèves. En cette fonction, Monsieur Weyland était toujours un interlocuteur compétent et compréhensible sur tous les niveaux.

Lors de la remise nationale du 6 mars, l'UGDA a confié à Monsieur Weyland le titre de «responsable local honoraire».

La commune souhaite à Robert Weyland que le meilleur pour sa «retraite» de responsable local bien méritée en lui exprimant ses remerciements pour tout.

Äischen / Eischen

Festlichkeeten um Viowend vun Nationalfeierdag Festivités à la veille de la Fête nationale



Dëst Joer waren an eiser Gemeng d'Feierlechkeete fir Nationalfeierdag den 22. Juni owes zu Äischen „Um Denn“. Lass gaangen ass et mat engem Cortège an d'Kierch, wou den Te Deum war. Nom Retour op den „Denn“ war den offiziellen Deel vum Dag, dee musikaesch vun de Musek vun Äischen, Habscht a Simmer encadréiert ginn ass.

No der Ried vum Buergermeeschter Serge Hoffmann an der Iwwerreechung vu Verdéngschtmédailen un d'Member vun dem CIS Habscht huet d'Gemeng Gedrénks a Schnittercher ugebueden. Weider sinn op Bestellung hi kulinaréisch Spezialitéiten aus Lëtzebuerg zerwéiert ginn.

Bis Hallefnuecht hunn zum Ofschloss d'Gruppen „United“ an „TinniTuzz“ fir gutt musikaesch Stëmmung gesuergt.

...

Cette année, les festivités pour la fête nationale ont eu lieu le 22 juin au soir à Eischen à la «Place Denn». D'abord le cortège se dirigeait vers l'église où se tenait le Te Deum. Après le retour du cortège à la «Place Denn», la partie officielle des festivités était encadrée musicalement par les harmonies d'Eischen, de Hobscheid et de Septfontaines.

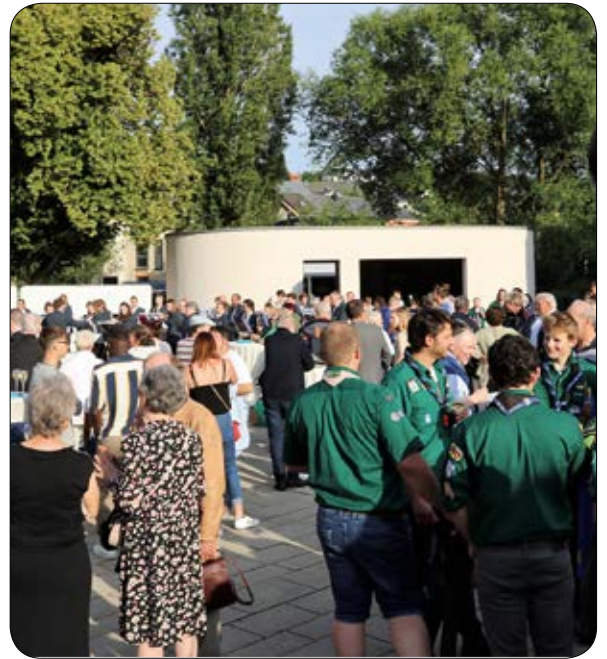
Après le discours du bourgmestre Serge Hoffmann et la remise des médailles d'honneur aux membres du CIS Habscht,

la commune a offert le vin d'honneur et des canapés. Des spécialités culinaires luxembourgeoises ont été servies sur commande.

Jusqu'à minuit, les groupes «United» et «TinniTuzz» ont assuré une bonne ambiance musicale.







Habscht / Hobscheid

't war Habschter Kiermes Kermesse à Hobscheid

De Weekend vum 8. bis 11. Juli war zu Habscht beim Centre polyvalent d'Habschter Kiermes. Dëst Joer rëm ënnert „normalen“ Emstänn ouni Covid-Check. Hei ee kleng fotografesche Réckbléck op d'Ouverture vun der Kiermes.

La kermesse de Hobscheid a eu lieu le weekend du 8 au 11 juillet près du Centre polyvalent à Hobscheid. Cette année sous des conditions «normales», c'est-à-dire sans covid check. Veuillez trouver sur ces pages une rétrospective photographique.





Gräisch / Greisch

Den neie Gemengenatelier ass a Betrib Mise en service du nouvel atelier communal



Am Mäerz an Abrëll sinn di läscht Aarbechten an dem Un- an Ausbau vum Gemengenatelier zu Gräisch fäerdig ginn. Den 11. Mee war dunn di offiziell Aweigung ier de 14. a 15. Mee eng Porte ouverte vun dem Gemengenatelier war.

En mars et avril, les derniers travaux de transformation et d'extension de l'atelier communal de Greisch ont été achevés. L'inauguration officielle avait eu lieu le 11 mai, suivie de deux journées portes ouvertes les 14 et 15 mai.





Simmer / Septfontaines

Sonneseigel fir Spillplaz a Maison relais Protection solaire pour aire de jeux et Maison relais

Zu Simmer sinn op der Spillplaz a bäi der Maison relais Sonneseigel opgeriicht ginn. Deemno kann de Summer kommen.

Des protections contre le soleil ont été installées sur l'aire de jeux et près de la Maison Relais à Septfontaines. Nous pouvons accueillir l'été à bras ouverts.



Äischen / Eischen

Neie Beachvolleyball-Terrain Nouveau terrain de volley en plein-air

Am Juni an am Juli huet d'Gemeng Habscht an Zesummenaarbecht mat hirer Jugendkommissioun niewt der Sportschal zu Äischen een Terrain fir Beachvolleyball installéiert. Avis aux amateurs!

...

En juin et juillet, la Commune de Habscht a mis en place - en collaboration avec la Commission de la Jeunesse - à côté du hall sportif à Eischen un terrain de volley de plage. Avis aux amateurs!





Äischen / Eischen

Straussfeier vum CIPA

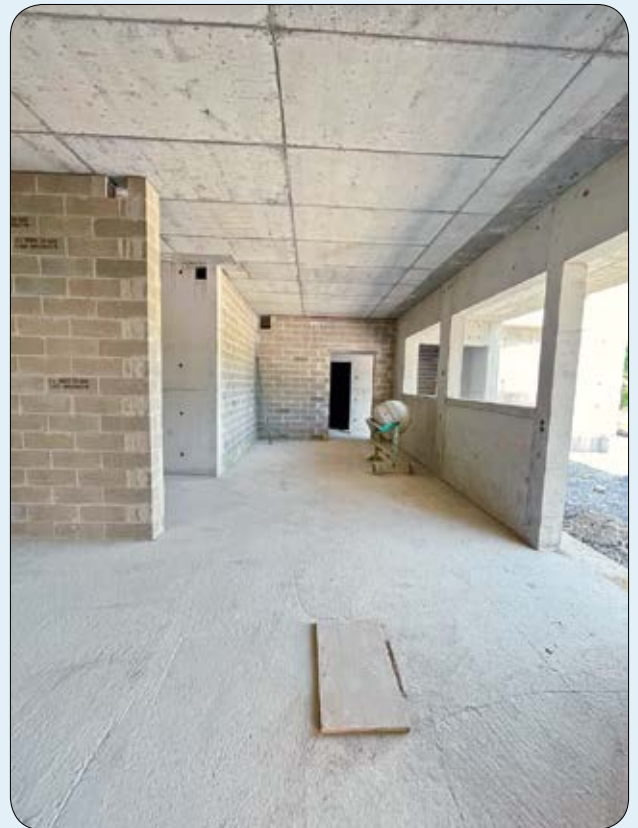
Fête du bouquet au CIPA

De 4. Juli war um Chantier vum neie „Centre intégré pour personnes âgées“ (CIPA) zu Äischen d'Straussfeier, zu der den zukünftige Bedreiwier vum CIPA, „Homes pour Personnes Âgées“, agelueden hat. No enger klenger Feier mat Gegrills stoung duerno eng Féierung duerch de Réibau vum CIPA um Programm.

...

L'exploitant futur du nouveau «Centre intégré pour personnes âgées» (CIPA) à Eischen, «Homes pour Personnes Âgées», avait invité le 4 juillet à la fête du bouquet du nouveau bâtiment. Après un petit barbecue, une visite du chantier a clôturé la journée.





„Aal Schoul“ in Hobscheid

Bevor die Grundschule „Vir Wëller“ in Eischen sowie der Kindergarten und die Früherziehungsschule in Hobscheid gebaut wurden, drückten die Hobscheider und Eischener Mädchen und Jungen die Schulbank in den Schulen ihrer jeweiligen Heimatdörfer.

In der Tat gab es in Eischen nicht weniger als drei Schulgebäude und in Hobscheid eines, ergänzt durch einen Klassensaal im Obergeschoss der gegenüberliegenden Feuerwehrkaserne.

In früheren Zeiten, als es noch keine Schulpflicht gab, befand sich die Hobscheider Schule in der „Steekaul“ („rue de Kreuzerbuch“), gegenüber dem Hause „a Collings“. Das Haus des Lehrers war links an das Schulgebäude angebaut.

Da das mit Stroh gedeckte Gebäude den Anforderungen einer damals als modern angesehenen Schule längst nicht mehr entsprach, wurde 1847 seitens des damaligen Gemeinderats festgelegt, ein neues Schulhaus zu errichten.

Nachdem die Pläne des Architekten Théodore Eberhard gutgeheißen worden waren, beauftragte der Gemeinderat den Hobscheider Bauunternehmer Georges Nickels mit dem Rohbau. Im Jahre 1850 war das schicke Gebäude bezugsfähig. Der Schulhof wurde erst im Jahre 1894 angelegt.

Dem am 26. Juli 1843 in Kraft getretenen Schulgesetz zufolge oblag die Oberaufsicht über den Schulbetrieb im Machtbereich des Klerus. Die Lehrer standen unter der Überwachung des Ortspfarrers. In Hobscheid wurde der Schulunterricht zum Teil von den Schwestern der Christlichen Lehre erteilt.



Die Ordensschwestern bewohnten ein Zimmer im ersten Stockwerk der neuen Schule. Die Lehrerwohnung befand sich gegenüber der Schule im Bauernhaus „Mousty-Schanus“, das umgebaut wurde und fortan die Bezeichnung „Gemengesall“ erhielt.

An dessen Stelle wurde in der Folge das heutige Postgebäude errichtet. Als mit der Zeit die Schülerzahl dermaßen anstieg, dass die drei vorhandenen Klassensäle überfüllt waren, wurde die Schwesternwohnung in die leer stehende Lehrerwohnung verlegt. So konnte ein vierter Klassensaal eingerichtet werden. Im Jahre 1933 zogen sich die beiden letzten in

Hobscheid tätigen Schulschwestern zurück.

Wegen der sinkenden Schülerzahl wurde nach dem Zweiten Weltkrieg der vierte Klassensaal wieder abgeschafft. Die erst im Jahre 1949 eingeführte Spielschule wurde 1953 wegen der allzu niedrigen Schülerzahl und den angeblich zu hohen Kosten wieder abgeschafft. Nichtsdestotrotz wurde der Kindergarten im Jahr 1959 wiedereingeführt und funktioniert ohne Unterbrechung bis heute.

Bedingt durch den Umstand, dass ab dem Schuljahr 1988/89 das Lehrpersonal jeweils nur noch eine



Klasse unterrichtete, musste ein Teil der Hobscheider Kinder nach Eischen zur Schule gehen und die gleichaltrigen Eischener Kinder wurden nach Habscheid befördert. Die Primärschulkinder eines Jahrgangs besuchten jeweils zusammen eine Klasse. Dies traf infolgedessen auch ab 1993/94 auf den Kindergarten zu.

Nachdem der Schulbetrieb in dem altherwürdigen Bau in der „Groussaass“ im Jahre 2011 endgültig eingestellt worden war, wurden seitens der Gemeindeverwaltung Überlegungen hinsichtlich einer adäquaten Bestimmung für das alte Schulgebäude angestellt.



Nach umfangreichen Umbau- und Renovierungsarbeiten eröffnete 2016 dort das Club-Haus «Treff Aal Schoul», in dem zahlreiche Aktivitäten für Senioren stattfinden. Neben der Funktion als „Maison des Générations“ beherbergt das frühere Schulgebäude auch ein Büro der Gemeinde sowie ein Restaurant.

Jeder wird willkommen geheißen, sei es auch nur, um unter Freunden bei einer gemütlichen Tasse Kaffee frühere Zeiten aufleben zu lassen. Ansonsten stehen Aktivitäten zum Angebot, die sich nach den diversen Interessengebieten der Gäste des „Treff“ richten.

Quelle:

„Habscht – gëschter an haut“
Jimmy Carelli, Michel Hengesch &
Administration communale de Habscheid - 2017



Annuaire

Eischen:

Place Denn • L-8465 Eischen
Tél.: 390 133 1 • Fax: 390 133 229

Heures d'ouverture:

lundi, jeudi et vendredi: 8h00-12h00 • 13h00-17h00

mardi: 8h00-12h00 • 13h00-19h00

mercredi: 8h00-12h00 • fermé



Hobscheid:

33a, Grand-Rue • L-8372 Hobscheid
Tél.: 390 133 1

Heures d'ouverture:

mercredi: 10h00-12h00



Septfontaines:

24, Kierchewee • L-8395 Septfontaines
Tél.: 390 133 1

Heures d'ouverture:

mercredi: 13h30-16h30



Structures d'accueil pour enfants:

Crèche Hobscheid	390 133 370
Crèche Tuntange	266 115 33
Maison Relais Préscolaire, Hobscheid	390 133 351
Maison Relais Primaire, Eischen	390 133 301
Maison Relais Septfontaines	390 133 340

Autres institutions:

Office Social Régional Steinfort	282 275 1
Maison des Générations, Hobscheid	390 133 501
Maison des Jeunes, Eischen	390 133 611
Hôpital Intercommunal de Steinfort	39 94 91-1

Collège échevinal:

Serge HOFFMANN, bourgmestre 390 133 220
Carlo MOES, échevin
Chantal BOULANGER-HOFFMANN, échevin
Astrid MOSEL-KNEIP, échevin

Permanence du collège échevinal:

en principe les mardis après-midi. Pour des raisons d'organisation, prière de prendre un RDV au secrétariat communal.

Secrétariat communal: secretariat@habscht.lu

Paul REISER, secrétaire communal 390 133 220
Daniel JOST 390 133 223
Annick KAYSER 390 133 225
Carlo ROSSETTI (compta@habscht.lu) 390 133 236
Michel HENGESCH 390 133 222
Patricia RASQUE (communication@habscht.lu) 390 133 224
Daniel MICHELS (communication@habscht.lu) 390 133 226

Population, Etat civil: guichet@habscht.lu

Viviane SCHEUER, coordinatrice guichet 390 133 203
Peggy BAULER 390 133 204
Sabrina LACOUR 390 133 201

Recette communale: recette@habscht.lu

Ernes MUHOVIC, receveur communal 390 133 212
Christiane LUDÉS 390 133 211

Service infrastructures et régie communale: infra@habscht.lu

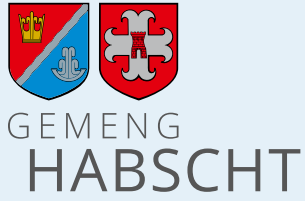
Tom HILGER 390 133 230
Chris MULLER 390 133 231
Claude REMESCH, préposé régie 390 133 244
Permanence en dehors 7-16 hrs 390 133 233

Service urbanisme et bâtisses: urba@habscht.lu

Jean MARX 390 133 239
Tammy SCHMITZ 390 133 238
Shannon HUSS 390 133 235

Ecoles:

Précoce Hobscheid: 390 133 451
Ecole Préscolaire, Hobscheid 390 133 450
Ecole Primaire «Vir Wëller», Eischen 390 133 400
Ecole fondamentale Septfontaines 390 133 440



Den Habschter Gemenge-Buet

Eischen • Hobscheid • Septfontaines • Greisch • Roodt

Administration Communale de Habscht
Service communication
Place Denn • L-8465 Eischen

www.habscht.lu

Abonnéiert eis • Abonnez-nous

